

# Az Európai Unió Hivatalos Lapja

# L 282

Magyar nyelvű kiadás

## Jogszabályok

51. évfolyam  
2008. október 25.

Tartalom

### I Az EK-Szerződés/Euratom-Szerződés alapján elfogadott jogi aktusok, amelyek közzététele kötelező

#### RENDELETEK

|   |    |
|---|----|
| A Bizottság 1046/2008/EK rendelete (2008. október 24.) az egyes gyümölcs- és zöldségfélék behozatali árának meghatározására szolgáló behozatali átalányértékek megállapításáról .....   | 1  |
| A Bizottság 1047/2008/EK rendelete (2008. október 24.) a 327/98/EK rendelettel a 2008. októberi alidőszakra megnyitott vámkontingensek keretében történő rizsbehozatalra vonatkozó engedélyek kibocsátásáról .....  | 3  |
| ★ A Bizottság 1048/2008/EK rendelete (2008. október 23.) az Írország lobogója alatt közlekedő hajók által az ICES VI övezetben, az ICES Vb övezet közösségi vizein, valamint az ICES XII és XIV övezet közösségi és nemzetközi vizein folytatott, közönséges tőkehalra irányuló halászat tilalmáról ..... | 6  |
| ★ A Bizottság 1049/2008/EK rendelete (2008. október 23.) a Franciaország lobogója alatt közlekedő hajók által az ICES I és IIb övezetben folytatott, közönséges tőkehalra irányuló halászat tilalmáról .....  | 8  |
| ★ A Bizottság 1050/2008/EK rendelete (2008. október 24.) az 1580/2007/EK rendeletnek az uborkára, az articsókára, a klementinre, a mandarinra és a narancsra kivett kiegészítő vám küszöbszintjei tekintetében történő módosításáról .....  | 10 |
| ★ A Bizottság 1051/2008/EK rendelete (2008. október 24.) az 1342/2007/EK tanácsi rendelet V. mellékletének az Orosz Föderációból származó egyes céltermékek keretmennyisége vonatkozásában történő módosításáról .....  | 12 |
| ★ Az Európai Központi Bank 1052/2008/EK rendelete (2008. október 22.) a kötelező tartalék képzéséről szóló 1745/2003/EK (EKB/2003/9) rendelet módosításáról (EKB/2008/10) .....   | 14 |
| ★ Az Európai Központi Bank 1053/2008/EK rendelete (2008. október 23.) a fedezet elfogadhatóságára vonatkozó szabályok ideiglenes változásáról (EKB/2008/11) .....   | 17 |

II Az EK-Szerződés/Euratom-Szerződés alapján elfogadott jogi aktusok, amelyek közzététele nem kötelező

HATÁROZATOK

**Bizottság**

2008/812/EK:

- ★ A Bizottság határozata (2008. október 24.) a baromfiknál előforduló, H5N1 altípusú magas patogenitású madárinfluenza kitörése elleni egyes védekezési intézkedésekről szóló 2006/415/EK határozatnak Németország tekintetében történő módosításáról (az értesítés a C(2008) 6154. számú dokumentummal történt) <sup>(1)</sup> ..... 19

NEMZETKÖZI MEGÁLLAPODÁSOKKAL LÉTREHOZOTT SZERVEK ÁLTAL ELFOGADOTT JOGI AKTUSOK

2008/813/EK:

- ★ A Bizottság 1/2008. határozata (2008. március 12.) az Európai Közösség és a Svájci Államszövetség között a megfelelőségértékelés kölcsönös elismeréséről létrejött megállapodás keretében létrehozott, az építési termékekről szóló új, 16. fejezetnek az 1. mellékletbe való beillesztéséről ..... 22

---

III Az EU-Szerződés alapján elfogadott jogi aktusok

AZ EU-SZERZŐDÉS V. CÍME ALAPJÁN ELFOGADOTT JOGI AKTUSOK

- ★ A Tanács 2008/814/KKBP határozata (2008. október 13.) az Európai Unió és az Amerikai Egyesült Államok közötti, az Amerikai Egyesült Államoknak az Európai Unió koszovói jogállamiság-missziójában, az EULEX KOSOVO-ban való részvételéről szóló megállapodás megkötéséről ..... 32

Megállapodás az Európai Unió és az Amerikai Egyesült Államok között az Amerikai Egyesült Államoknak az Európai Unió koszovói jogállamiság-missziójában, az EULEX KOSOVO-ban való részvételéről ..... 33

---

Helyesbítések

- ★ Helyesbítés az egyes gabonafélékre vonatkozó behozatali vámoknak a 2008/2009-es gazdasági év tekintetében történő visszaállításáról szóló, 2008. október 22-i 1039/2008/EK bizottsági rendelethez (HL L 280., 2008.10.23.) ..... 37

---

Megjegyzés az olvasóhoz (lásd a hátsó borító belső oldalán)



<sup>(1)</sup> EGT-vonatkozású szöveg

## I

(Az EK-Szerződés/Euratom-Szerződés alapján elfogadott jogi aktusok, amelyek közzététele kötelező)

## RENDELETEK

## A BIZOTTSÁG 1046/2008/EK RENDELETE

(2008. október 24.)

**az egyes gyümölcs- és zöldségfélék behozatali árának meghatározására szolgáló behozatali átalányértékek megállapításáról**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

mivel:

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a mezőgazdasági piacok közös szervezésének létrehozásáról, valamint egyes mezőgazdasági termékekre vonatkozó egyedi rendelkezésekről szóló, 2007. október 22-i 1234/2007/EK tanácsi rendeletre <sup>(1)</sup> (az egységes közös piac-szervezésről szóló rendelet),

tekintettel a gyümölcs- és zöldségágazatban a 2200/96/EK, a 2201/96/EK és az 1182/2007/EK tanácsi rendeletre vonatkozó végrehajtási szabályok megállapításáról szóló, 2007. december 21-i 1580/2007/EK bizottsági rendeletre <sup>(2)</sup> és különösen annak 138. cikke (1) bekezdésére,

Az Uruguayi Forduló többoldalú kereskedelmi tárgyalásai eredményeinek megfelelően az 1580/2007/EK rendelet a mellékletében szereplő termékek és időszakok tekintetében meghatározza azokat a szempontokat, amelyek alapján a Bizottság rögzíti a harmadik országokból történő behozatalra vonatkozó átalányértékeket,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

**1. cikk**

Az 1580/2007/EK rendelet 138. cikkében említett behozatali átalányértékeket e rendelet melléklete határozza meg.

**2. cikk**

Ez a rendelet 2008. október 25-én lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2008. október 24-én.

a Bizottság részéről

Jean-Luc DEMARTY

mezőgazdasági és vidékfejlesztési főigazgató

<sup>(1)</sup> HL L 299., 2007.11.16., 1. o.

<sup>(2)</sup> HL L 350., 2007.12.31., 1. o.

## MELLÉKLET

## az egyes gyümölcs- és zöldségfélék behozatali árának meghatározására szolgáló behozatali átalányértékek

(EUR/100 kg)

| KN-kód     | Országkód <sup>(1)</sup> | Behozatali átalányérték |
|------------|--------------------------|-------------------------|
| 0702 00 00 | IL                       | 106,4                   |
|            | MA                       | 46,2                    |
|            | MK                       | 40,8                    |
|            | TR                       | 72,2                    |
|            | ZZ                       | 66,4                    |
| 0707 00 05 | JO                       | 162,5                   |
|            | TR                       | 118,2                   |
|            | ZZ                       | 140,4                   |
| 0709 90 70 | TR                       | 121,3                   |
|            | ZZ                       | 121,3                   |
| 0805 50 10 | AR                       | 112,1                   |
|            | MA                       | 96,1                    |
|            | TR                       | 91,9                    |
|            | ZA                       | 85,2                    |
|            | ZZ                       | 96,3                    |
| 0806 10 10 | BR                       | 224,2                   |
|            | TR                       | 119,1                   |
|            | US                       | 224,6                   |
|            | ZZ                       | 189,3                   |
| 0808 10 80 | CA                       | 97,3                    |
|            | CL                       | 72,8                    |
|            | CN                       | 91,2                    |
|            | MK                       | 37,6                    |
|            | NZ                       | 75,6                    |
|            | US                       | 136,5                   |
|            | ZA                       | 92,0                    |
|            | ZZ                       | 86,1                    |
| 0808 20 50 | CL                       | 60,3                    |
|            | CN                       | 110,4                   |
|            | TR                       | 125,5                   |
|            | ZZ                       | 98,7                    |

<sup>(1)</sup> Az országoknak az 1833/2006/EK bizottsági rendeletben (HL L 354., 2006.12.14., 19. o.) meghatározott nomenklatúrája szerint. A „ZZ” jelentése „egyéb származás”.

## A BIZOTTSÁG 1047/2008/EK RENDELETE

(2008. október 24.)

## a 327/98/EK rendelettel a 2008. októberi alidőszakra megnyitott vámkontingensek keretében történő rizsbehozatalra vonatkozó engedélyek kibocsátásáról

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a mezőgazdasági piacok közös szervezésének létrehozásáról, valamint egyes mezőgazdasági termékekre vonatkozó egyedi rendelkezésekről szóló, 2007. október 22-i 1234/2007/EK tanácsi rendeletre („az egységes közös piacszervezésről szóló rendelet”) <sup>(1)</sup>,

tekintettel az importengedélyek rendszere alá tartozó mezőgazdasági termékek behozatali vámkontingenseinek kezelésére vonatkozó közös szabályok megállapításáról szóló, 2006. augusztus 31-i 1301/2006/EK bizottsági rendeletre <sup>(2)</sup> és különösen annak 7. cikke (2) bekezdésére,

mivel:

- (1) A rizs és a törmelékrisz behozatalára vonatkozó egyes vámkontingensek megnyitásáról és kezeléséről szóló, 1998. február 10-i 327/98/EK bizottsági rendelet <sup>(3)</sup> a rizs és a törmelékrisz behozatalára vámkontingenseket nyitott meg – ugyanezen rendelet IX. melléklete és a 60/2008/EK bizottsági rendelet <sup>(4)</sup> (a 60/2008/EK rendelet 2008 februárjában új alidőszakot nyitott meg az Amerikai Egyesült Államokból származó félig vagy teljesen hántolt rizs behozatalára vonatkozó vámkontingensen belül) szerint származási országokként és alidőszakokként lebontva –, és rendelkezett kezelésük módjáról.
- (2) A 327/98/EK rendelet 1. cikke (1) bekezdésének a) pontja szerinti, 09.4138 tételszámú vámkontingens egyetlen alidőszaka az október havi. Ez a vámkontingens tartalmazza a 09.4127, a 09.4128, a 09.4129 és a 09.4130 tételszámú vámkontingensből az előző alidőszakban fel nem használt mennyiségek egyenlegét. A 327/98/EK rendelet 1. cikke (1) bekezdésének b) és e) pontja szerinti, 09.4148, illetve 09.4168 tételszámú

vámkontingens utolsó alidőszaka az október havi, amely az előző alidőszak felhasználatlan mennyiségeinek egyenlegét tartalmazza.

- (3) A 327/98/EK rendelet 8. cikkének a) pontja szerinti értéktételek azt mutatják, hogy a 09.4138 tételszámú vámkontingens esetében a rendelkezésre állónál nagyobb mennyiségre vonatkoznak azon kérelmek, amelyeket az említett rendelet 4. cikkének (1) bekezdésével összhangban 2008. október hónap első tíz munkanapján nyújtottak be. Ezért indokolt az igényelt mennyiségekre alkalmazandó odaítélési együttható megállapításával meghatározni, hogy a behozatali engedélyek milyen mennyiségekre bocsáthatók ki.
- (4) Indokolt továbbá a 327/98/EK rendelet szerinti vámkontingensek mindegyike esetében közzétenni a 2008. évi felhasználás végleges százalékos arányát.

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

## 1. cikk

(1) A 09.4138 tételszámú – a 327/98/EK rendelettel előírt – vámkontingens keretében történő rizsbehozatalra vonatkozó, 2008. október hónap első tíz munkanapján benyújtott engedélykérelmek esetében az engedélyeket az e rendelet mellékletében meghatározott odaítélési együtthatónak az igényelt mennyiségekre való alkalmazásával kapott mennyiségekre bocsátják ki.

(2) A 327/98/EK rendelet szerinti vámkontingensek 2008. évi felhasználásának végleges százalékos arányát e rendelet melléklete tartalmazza.

## 2. cikk

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetésének napján lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2008. október 24-én.

a Bizottság részéről

Jean-Luc DEMARTY

mezőgazdasági és vidékfejlesztési főigazgató

<sup>(1)</sup> HL L 299., 2007.11.16., 1. o.

<sup>(2)</sup> HL L 238., 2006.9.1., 13. o.

<sup>(3)</sup> HL L 37., 1998.2.11., 5. o.

<sup>(4)</sup> HL L 22., 2008.1.25., 6. o.

## MELLÉKLET

A 327/98/EK rendelet értelmében a 2008. október havi alidőszakra odaítélendő mennyiségek és a 2008. évi végleges százalékos felhasználási arányok

a) A 327/98/EK rendelet 1. cikke (1) bekezdésének a) pontja szerinti vámkontingens a 1006 30 KN-kód alá tartozó félig vagy teljesen hántolt rizs behozatalára:

| Származási hely           | Tételszám | A 2008. októberi alidőszakra megállapított odaítélési együttható | A kontingens 2008. évi felhasználásának végleges százalékos aránya |
|---------------------------|-----------|--|--|
| Amerikai Egyesült Államok | 09.4127   |  | 98,99 %  |
| Thaiföld                  | 09.4128   |  | 100 %  |
| Ausztrália                | 09.4129   |  | 82,68 %  |
| Egyéb származási országok | 09.4130   |  | 100 %  |
| Összes ország             | 09.4138   | 1,724138 %   | 100 %  |

b) A 327/98/EK rendelet 1. cikke (1) bekezdésének b) pontja szerinti vámkontingens a 1006 20 KN-kód alá tartozó előmunkált rizs behozatalára:

| Származási hely | Tételszám | A 2008. októberi alidőszakra megállapított odaítélési együttható | A kontingens 2008. évi felhasználásának végleges százalékos aránya |
|-----------------|-----------|--|--|
| Összes ország   | 09.4148   | — <sup>(1)</sup>   | 100 %  |

c) A 327/98/EK rendelet 1. cikke (1) bekezdésének c) pontja szerinti vámkontingens a 1006 40 KN-kód alá tartozó törmelékrizs behozatalára:

| Származási hely           | Tételszám | A kontingens 2008. évi felhasználásának végleges százalékos aránya |
|---------------------------|-----------|--|
| Thaiföld                  | 09.4149   | 81,61 %  |
| Ausztrália                | 09.4150   | 0 %  |
| Guyana                    | 09.4152   | 0 %  |
| Amerikai Egyesült Államok | 09.4153   | 0 %  |
| Egyéb származási országok | 09.4154   | 100 %  |

- d) A 327/98/EK rendelet 1. cikke (1) bekezdésének d) pontja szerinti vámkontingens a 1006 30 KN-kód alá tartozó félig vagy teljesen hántolt rizs behozatalára:

| Származási hely           | Tételszám | A kontingens 2008. évi felhasználásának végleges százalékos aránya |
|---------------------------|-----------|--|
| Thaiföld                  | 09.4112   | 100 %  |
| Amerikai Egyesült Államok | 09.4116   | 100 %  |
| India                     | 09.4117   | 100 %  |
| Pakisztán                 | 09.4118   | 100 %  |
| Egyéb származási országok | 09.4119   | 100 %  |
| Összes ország             | 09.4166   | 100 %  |

- e) A 327/98/EK rendelet 1. cikke (1) bekezdésének e) pontja szerinti vámkontingens a 1006 40 KN-kód alá tartozó törmelékrizs behozatalára:

| Származási hely | Tételszám | A 2008. októberi alidőszakra megállapított odaítélési együttható | A kontingens 2008. évi felhasználásának végleges százalékos aránya |
|-----------------|-----------|--|--|
| Összes ország   | 09.4168   | — <sup>(1)</sup>   | 100 %  |

<sup>(1)</sup> Erre az alidőszakra nem áll már rendelkezésre mennyiség.

**A BIZOTTSÁG 1048/2008/EK RENDELETE****(2008. október 23.)****az Írország lobogója alatt közlekedő hajók által az ICES VI övezetben, az ICES Vb övezet közösségi vizein, valamint az ICES XII és XIV övezet közösségi és nemzetközi vizein folytatott, közönséges tőkehalra irányuló halászat tilalmáról**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a halászati erőforrások közös halászati politika alapján történő védelméről és fenntartható kiaknázásáról szóló, 2002. december 20-i 2371/2002/EK tanácsi rendeletre <sup>(1)</sup> és különösen annak 26. cikke (4) bekezdésére,tekintettel a közös halászati politika ellenőrző rendszerének létrehozataláról szóló, 1993. október 12-i 2847/93/EGK tanácsi rendeletre <sup>(2)</sup> és különösen annak 21. cikke (3) bekezdésére,

mivel:

- (1) A bizonyos halállományokra és halállománycsoportokra vonatkozó, halfogási korlátozások hatálya alá tartozó vizeken tartózkodó közösségi hajókon és a közösségi vizeken alkalmazandó halászati lehetőségeknek és kapcsolódó feltételeknek a 2008. évre történő meghatározásáról szóló, 2008. január 16-i 40/2008/EK tanácsi rendelet <sup>(3)</sup> kvótákat állapít meg a 2008. évre.
- (2) A Bizottsághoz beérkezett információ szerint az e rendelet mellékletében említett tagállam lobogója alatt közlekedő, illetve az e tagállamban lajstromozott hajók kimerítették a 2008. évre meghatározott, a mellékletben megnevezett állományra vonatkozó halászati kvótát.

- (3) Ezért erre az állományra nézve meg kell tiltani a halászatot, valamint a fedélzeten való tárolást, az át- és kirakodást,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

**1. cikk****A kvóta kimerítése**

Az e rendelet mellékletében megjelölt időponttól kezdve úgy kell tekinteni, hogy a mellékletben említett tagállam a mellékletben megnevezett állományra nézve kimerítette a 2008. évi halászati kvótáját.

**2. cikk****Tilalmak**

Az e rendelet mellékletében említett tagállam lobogója alatt közlekedő, illetve az e tagállamban lajstromozott hajók a mellékletben megjelölt időponttól nem halászhatnak a mellékletben megnevezett állományra. Ettől az időponttól kezdve az e hajók által fogott, az adott állományba tartozó egyedek fedélzeten való tárolása, átrakodása és kirakodása is tilos.

**3. cikk****Hatálybalépés**E rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő napon lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2008. október 23-án.

a Bizottság részéről

Fokion FOTIADIS

tengerügyi és halászati főigazgató

<sup>(1)</sup> HL L 358., 2002.12.31., 59. o.<sup>(2)</sup> HL L 261., 1993.10.20., 1. o.<sup>(3)</sup> HL L 19., 2008.1.23., 1. o.



## MELLÉKLET

|          |  |
|----------|--|
| Szám     | 46/T&Q   |
| Tagállam | Írország   |
| Állomány | COD/561214   |
| Faj      | Közönséges tőkehal ( <i>Gadus morhua</i> )   |
| Terület  | Az ICES VI övezet, az ICES Vb övezet közösségi vizei, valamint az ICES XII és XIV övezet közösségi és nemzetközi vizei |
| Időpont  | 2008.6.20.   |

**A BIZOTTSÁG 1049/2008/EK RENDELETE****(2008. október 23.)****a Franciaország lobogója alatt közlekedő hajók által az ICES I és IIb övezetben folytatott, közönséges tőkehalra irányuló halászat tilalmáról**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a halászati erőforrások közös halászati politika alapján történő védelméről és fenntartható kiaknázásáról szóló, 2002. december 20-i 2371/2002/EK tanácsi rendeletre <sup>(1)</sup> és különösen annak 26. cikke (4) bekezdésére,tekintettel a közös halászati politika ellenőrző rendszerének létrehozataláról szóló, 1993. október 12-i 2847/93/EGK tanácsi rendeletre <sup>(2)</sup> és különösen annak 21. cikke (3) bekezdésére,

mivel:

- (1) A bizonyos halállományokra és halállománycsoportokra vonatkozó, halfogási korlátozások hatálya alá tartozó vizeken tartózkodó közösségi hajókon és a közösségi vizeken alkalmazandó halászati lehetőségeknek és kapcsolódó feltételeknek a 2008. évre történő meghatározásáról szóló, 2008. január 16-i 40/2008/EK tanácsi rendelet <sup>(3)</sup> kvótákat állapít meg a 2008. évre.
- (2) A Bizottsághoz beérkezett információ szerint az e rendelet mellékletében említett tagállam lobogója alatt közlekedő, illetve az e tagállamban lajstromozott hajók kimerítették a 2008. évre meghatározott, a mellékletben megnevezett állományra vonatkozó halászati kvótát.

- (3) Ezért erre az állományra nézve meg kell tiltani a halászatot, valamint a fedélzeten való tárolást, az át- és kirakodást,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

**1. cikk****A kvóta kimerítése**

Az e rendelet mellékletében megjelölt időponttól kezdve úgy kell tekinteni, hogy a mellékletben említett tagállam a mellékletben megnevezett állományra nézve kimerítette a 2008. évi halászati kvótáját.

**2. cikk****Tilalmak**

Az e rendelet mellékletében említett tagállam lobogója alatt közlekedő, illetve az e tagállamban lajstromozott hajók a mellékletben megjelölt időponttól nem halászhatnak a mellékletben megnevezett állományra. Ettől az időponttól kezdve az e hajók által fogott, az adott állományba tartozó egyedek fedélzeten való tárolása, átrakodása és kirakodása is tilos.

**3. cikk****Hatálybalépés**

E rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő napon lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2008. október 23-án.

a Bizottság részéről

Fokion FOTIADIS

tengerügyi és halászati főigazgató

<sup>(1)</sup> HL L 358., 2002.12.31., 59. o.

<sup>(2)</sup> HL L 261., 1993.10.20., 1. o.

<sup>(3)</sup> HL L 19., 2008.1.23., 1. o.

## MELLÉKLET

|          |  |
|----------|--|
| Szám     | 48/T&Q                                     |
| Tagállam | Franciaország                              |
| Állomány | COD/1/2B.                                  |
| Faj      | Közönséges tőkehal ( <i>Gadus morhua</i> ) |
| Terület  | ICES I és IIb övezet                       |
| Időpont  | 2008.9.7.                                  |

**A BIZOTTSÁG 1050/2008/EK RENDELETE****(2008. október 24.)****az 1580/2007/EK rendeletnek az uborkára, az articsókára, a klementinre, a mandarinra és a narancsra kivetett kiegészítő vám küszöbszintjei tekintetében történő módosításáról**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a mezőgazdasági piacok közös szervezésének létrehozásáról, valamint egyes mezőgazdasági termékekre vonatkozó egyedi rendelkezésekről szóló, 2007. október 22-i 1234/2007/EK tanácsi rendeletre („az egységes közös piacszervezésről szóló rendelet”) <sup>(1)</sup> és különösen annak 143. cikke b) pontjára, összefüggésben 4. cikkével,

mivel:

- (1) A gyümölcs- és zöldségágazatban a 2200/96/EK, a 2201/96/EK és az 1182/2007/EK rendeletre vonatkozó végrehajtási szabályok megállapításáról szóló, 2007. december 21-i 1580/2007/EK bizottsági rendelet <sup>(2)</sup> rendelkezik a rendelet XVII. mellékletében felsorolt termékek behozatalának felügyeletéről. A felügyeletet a Közösségi Vámkódex létrehozásáról szóló 2913/92/EGK tanácsi rendelet végrehajtására vonatkozó rendelkezések megállapításáról szóló, 1993. július 2-i 2454/93/EGK bizottsági rendelet <sup>(3)</sup> 308d. cikkében meghatározott szabályoknak megfelelően kell gyakorolni.
- (2) A többoldalú kereskedelmi tárgyalások uruguayi fordulóján megkötött mezőgazdasági megállapodás <sup>(4)</sup>

5. cikke (4) bekezdésének alkalmazásában, a 2005., 2006. és 2007. évre vonatkozóan rendelkezésre álló legfrissebb adatok fényében az uborkára, az articsókára, a klementinre, a mandarinra és a narancsra kivetett kiegészítő vám küszöbszintjét ki kell igazítani.

- (3) Az 1580/2007/EK rendeletet ezért ennek megfelelően módosítani kell.
- (4) Az e rendeletben előírt intézkedések összhangban vannak a mezőgazdasági piacok közös szervezésével foglalkozó irányítóbizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

**1. cikk**

Az 1580/2007/EK rendelet XVII. melléklete helyébe az e rendelet mellékletében található szöveg lép.

**2. cikk**Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő napon lép hatályba.

Ezt a rendeletet 2008. november 1-jétől kell alkalmazni.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2008. október 24-én.

*a Bizottság részéről*

Mariann FISCHER BOEL

*a Bizottság tagja*<sup>(1)</sup> HL L 299., 2007.11.16., 1. o.<sup>(2)</sup> HL L 350., 2007.12.31., 1. o.<sup>(3)</sup> HL L 253., 1993.10.11., 1. o.<sup>(4)</sup> HL L 336., 1994.12.23., 22. o.

## MELLÉKLET

## „XVII. MELLÉKLET

## KIEGÉSZÍTŐ BEHOZATALI VÁM: IV. CÍM, II. FEJEZET, 2. SZAKASZ

A Kombinált Nomenklátúra értelmezésére vonatkozó szabályok sérelme nélkül a termékek megnevezése csupán tájékoztató jellegűnek tekintendő. E melléklet alkalmazásában a kiegészítő vámok alkalmazási körét az e rendelet elfogadásának időpontjában érvényes KN-kódok alkalmazási köre határozza meg.

| Tételszám | KN-kód   | Megnevezés   | Alkalmazási időszak                 | Küszöbszint (tonna) |
|-----------|--|--|-------------------------------------|---------------------|
| 78.0015   | 0702 00 00   | Paradicsom   | — október 1-jétől május 31-ig       | 594 495             |
| 78.0020   |  |  | — június 1-jétől szeptember 30-ig   | 108 775             |
| 78.0065   | 0707 00 05   | Uborka   | — május 1-jétől október 31-ig       | 8 632               |
| 78.0075   |  |  | — november 1-jétől április 30-ig    | 15 259              |
| 78.0085   | 0709 90 80   | Articsóka  | — november 1-jétől június 30-ig     | 16 421              |
| 78.0100   | 0709 90 70   | Cukkini  | — január 1-jétől december 31-ig     | 117 360             |
| 78.0110   | 0805 10 20   | Narancs  | — december 1-jétől május 31-ig      | 700 277             |
| 78.0120   | 0805 20 10   | Klementin  | — november 1-jétől február végéig   | 385 569             |
| 78.0130   | 0805 20 30<br>0805 20 50<br>0805 20 70<br>0805 20 90 | Mandarin, ideértve a tangerint, a satsumát, a wilkinget és az egyéb hasonló hibrid citrusféléket | — november 1-jétől február végéig   | 95 620              |
| 78.0155   | 0805 50 10   | Citrom   | — június 1-jétől december 31-ig     | 335 545             |
| 78.0160   |  |  | — január 1-jétől május 31-ig        | 64 453              |
| 78.0170   | 0806 10 10   | Csemegeszőlő   | — július 21-től november 20-ig      | 89 754              |
| 78.0175   | 0808 10 80   | Alma   | — január 1-jétől augusztus 31-ig    | 875 884             |
| 78.0180   |  |  | — szeptember 1-jétől december 31-ig | 106 430             |
| 78.0220   | 0808 20 50   | Körte  | — január 1-jétől április 30-ig      | 257 029             |
| 78.0235   |  |  | — július 1-jétől december 31-ig     | 37 083              |
| 78.0250   | 0809 10 00   | Sárgabarack  | — június 1-jétől július 31-ig       | 4 199               |
| 78.0265   | 0809 20 95   | Cseresznyefélék a meggy kivételével  | — május 21-től augusztus 10-ig      | 151 059             |
| 78.0270   | 0809 30  | Őszibarack, beleértve a nektarint is   | — június 11-től szeptember 30-ig    | 39 144              |
| 78.0280   | 0809 40 05   | Szilva   | — június 11-től szeptember 30-ig    | 7 658”              |

**A BIZOTTSÁG 1051/2008/EK RENDELETE****(2008. október 24.)****az 1342/2007/EK tanácsi rendelet V. mellékletének az Orosz Föderációból származó egyes acéltermékek keretmennyisége vonatkozásában történő módosításáról**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel az Orosz Föderációból származó egyes acéltermékek behozatalára vonatkozó egyes korlátozások kezeléséről szóló, 2007. október 22-i 1342/2007/EK tanácsi rendeletre <sup>(1)</sup> és különösen annak 5. cikkére,

mivel:

- (1) Az Európai Közösség és az Orosz Föderáció 2007. október 26-án megállapodást kötött egyes acéltermékek kereskedelméről <sup>(2)</sup> (a továbbiakban: megállapodás).
- (2) A megállapodás 3. cikkének (3) bekezdése szerint egy adott naptári év során fel nem használt keretmennyiségeknek a következő naptári év megfelelő keretmennyiségeibe történő átvitele a megállapodás II. mellékletében meghatározott megfelelő keretmennyiség 7 %-áig engedélyezett.
- (3) A megállapodás 3. cikkének (4) bekezdése értelmében egy adott termékcsoport keretmennyiségének legfeljebb 7 %-át lehet egy vagy több más csoportba átvinni, és a termékkategóriák közötti átvitel legfeljebb 25 000 tonnáig engedélyezett.
- (4) Oroszország értesítette a Közösséget, hogy a megállapodásban megállapított határidőkön belül alkalmazni

kívánja a 3. cikk (3) és (4) bekezdésében meghatározott rendelkezéseket. Oroszország kérelme miatt indokolt a 2008. évre vonatkozó keretmennyiségek megfelelő módosítása.

(5) A 10. cikk kimondja, hogy minden éves meghosszabbítással 2,5 %-kal növekednek az egyes termékcsoportokra vonatkozó keretmennyiségek.

(6) Az 1342/2007/EK rendeletet ezért ennek megfelelően módosítani kell,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

**1. cikk**

A 2008. évre vonatkozó, az 1342/2007/EK rendelet V. mellékletében meghatározott keretmennyiségeket az e rendelet I. mellékletében meghatározott keretmennyiségek váltják fel.

**2. cikk**

Az Európai Közösség és az Orosz Föderáció közötti, egyes acéltermékek kereskedelméről szóló, 2007. évi megállapodás 10. cikke (1) bekezdésének alkalmazása alapján érvényes, 2009-re szóló keretmennyiségeket e rendelet II. melléklete határozza meg.

**3. cikk**

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő napon lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2008. október 24-én.

a Bizottság részéről

Catherine ASHTON

a Bizottság tagja

<sup>(1)</sup> HL L 300., 2007.11.17., 1. o.

<sup>(2)</sup> HL L 300., 2007.11.17., 52. o.

## I. MELLÉKLET

## A 2008-RA VONATKOZÓ KERETMENNYISÉGEK

(tonna)

| Termékek                                       | 2008. év  |
|--|-----------|
| <i>SA. Síkhengerelt termékek</i>               |           |
| SA1. Tekercsek                                 | 1 113 993 |
| SA2. Durvalemez                                | 308 907   |
| SA3. Egyéb síkhengerelt termékek               | 600 454   |
| SA4. Ötvözött termékek                         | 104 290   |
| SA5. Ötvözött kvartó lemezek                   | 27 932    |
| SA6. Ötvözött hideghengerelt és bevont lemezek | 109 650   |
| <i>SB. Rúd, szögvas, idomvas, szelvény</i>     |           |
| SB1. Rudak                                     | 58 906    |
| SB2. Huzal                                     | 329 010   |
| SB3. Egyéb rúd, szögvas, idomvas, szelvény     | 529 434   |

Megjegyzés: Az SA és SB a termék kategóriákat jelöli.  
Az SA1–SA6 és SB1–SB3 a termékcsoportokat jelöli.

## II. MELLÉKLET

## A 2009-RE VONATKOZÓ KERETMENNYISÉGEK

(tonna)

| Termékek                                       | 2009      |
|--|-----------|
| <i>SA. Síkhengerelt termékek</i>               |           |
| SA1. Tekercsek                                 | 1 060 875 |
| SA2. Durvalemez                                | 281 875   |
| SA3. Egyéb síkhengerelt termékek               | 609 875   |
| SA4. Ötvözött termékek                         | 107 625   |
| SA5. Ötvözött kvartó lemezek                   | 25 625    |
| SA6. Ötvözött hideghengerelt és bevont lemezek | 112 750   |
| <i>SB. Rúd, szögvas, idomvas, szelvény</i>     |           |
| SB1. Rudak                                     | 56 375    |
| SB2. Huzal                                     | 332 100   |
| SB3. Egyéb rúd, szögvas, idomvas, szelvény     | 519 675   |

Megjegyzés: Az SA és SB a termék kategóriákat jelöli.  
Az SA1–SA6 és SB1–SB3 a termékcsoportokat jelöli.

## AZ EURÓPAI KÖZPONTI BANK 1052/2008/EK RENDELETE

(2008. október 22.)

## a kötelező tartalék képzéséről szóló 1745/2003/EK (EKB/2003/9) rendelet módosításáról

(EKB/2008/10)

AZ EURÓPAI KÖZPONTI BANK KORMÁNYZÓTANÁCSA,

tekintettel a Központi Bankok Európai Rendszere és az Európai Központi Bank Alapokmányára (a továbbiakban: a KBER Alapokmánya), és különösen annak 19.1. cikkére,

tekintettel a kötelező tartalék Európai Központi Bank által történő alkalmazásáról szóló, 1998. november 23-i 2531/98/EK tanácsi rendeletre <sup>(1)</sup>,

tekintettel az Európai Központi Bank szankciók kiadására vonatkozó hatásköréről szóló, 1998. november 23-i 2532/98/EK tanácsi rendeletre <sup>(2)</sup>,

mivel:

- (1) A KBER Alapokmányának a 19.1. cikke előírja, hogy az Európai Központi Bank (EKB) Igazgatótanácsa rendeleteket hozhat a szükséges kötelező tartalék számítására és meghatározására vonatkozóan.
- (2) A 2531/98/EK rendelet 2. cikke előírja, hogy az EKB megkülönböztetéstől mentesen mentesíthet intézményeket a kötelező tartalékképzés követelménye alól az EKB által megállapított szempontok szerint.
- (3) Az EKB szükségesnek tartja a tartalékképzési követelmények alóli mentesítés megadására feltételeinek szigorítását, és emellett egy új feltétellel való kiegészítést az olyan intézmények mentesítése tekintetében, amelyekre a Közösség vagy valamely tagállam az eszközök befagyasztását eredményező intézkedéseket rótt ki, illetve amelyekre egyébként az EKB Kormányzótanácsának a nyíltpiaci műveletekhez vagy az eurorendszer rendelkezésre állásához való hozzáférésüket felfüggesztő vagy kizáró határozata vonatkozik.
- (4) A múltbeli tapasztalatokra figyelemmel szükséges az Európai Központi Bank 1745/2003/EK (EKB/2003/9) rendeletének <sup>(3)</sup> módosítása is, a tartalékalap azon összetevői meghatározásának finomítása céljából, amelyek tekintetében a kötelező tartalék kiszámítása történik, valamint a kötelező tartalékokat közvetítőn keresztül elhelyező intézmények külön adatszolgáltatási kötelezettsége alóli mentesítés megadására vonatkozó rendelkezések finomítására.

- (5) Az 1745/2003/EK (EKB/2003/9) rendeletnek elő kell írnia az azon intézmények átmeneti tartalékolási időszakaira vonatkozó általános kritériumokat, amelyek azért kerültek az EKB tartalékképzési követelményeinek hatálya alá, mert sor került az euro bevezetésére abban a tagállamban, amelyben találhatók,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

## 1. cikk

Az 1745/2003/EK (EKB/2003/9) rendelet a következőképpen módosul:

1. A 2. cikk (2) és (3) bekezdésének helyébe a következő szöveg lép:

„(2) Kérelem benyújtásának kötelezettsége nélkül mentesül az intézmény a tartalékképzési kötelezettség alól azon tartalékolási időszak kezdetétől, amelyben engedélyt visszavonják vagy azt visszaadja, illetve amelyben a részt vevő tagállam igazságügyi hatósága vagy más hatáskörrel rendelkező hatósága az intézményt felszámolási eljárás alá vonó döntését meghozza.

Az EKB megkülönböztetéstől mentesen felmentheti a tartalékképzési kötelezettség alól a következő intézményeket:

- a) reorganizáció alatt álló intézmények;
- b) a Közösség vagy valamely tagállam által a Szerződés 60. cikkének (2) bekezdése értelmében hozott, az eszközök befagyasztását és/vagy pénzeszközök igénybe vételét korlátozó más intézkedések vagy az EKB Kormányzótanácsának a nyíltpiaci műveletekhez vagy az eurorendszer rendelkezésre állásához való hozzáférésüket felfüggesztő vagy kizáró határozatának hatálya alatt álló intézmények;
- c) azok az intézmények, amelyek esetében a tartalékképzés kötelezővé tétele nem felelne meg az EKB kötelező tartalékképzési rendszere céljának. Az ilyen felmentésről szóló döntés meghozatalakor az EKB a következő feltételek közül legalább egyet figyelembe vesz:

- i. az intézmény engedélye kizárólag különleges feladatok ellátására szól;

<sup>(1)</sup> HL L 318., 1998.11.27., 1. o.

<sup>(2)</sup> HL L 318., 1998.11.27., 4. o.

<sup>(3)</sup> HL L 250., 2003.10.2., 10. o.



ii. az intézmény számára tiltott aktív banki feladatok más hitelintézetekkel versenyezve történő ellátása;

iii. az intézményre jogi kötelezettség vonatkozik abban a tekintetben, hogy összes betétje regionális és/vagy nemzetközi fejlesztési támogatásokra legyen elkülönítve.

(3) Az EKB közzéteszi a tartalékképzésre kötelezett intézmények listáját. Az EKB közzéteszi azoknak az intézményeknek a listáját is, amelyek nem azért mentesültek a tartalékképzési követelmény alól, mert a következők hatálya alatt állnak:

a) reorganizációs intézkedések;

b) a Közösség vagy valamely tagállam által a Szerződés 60. cikkének (2) bekezdése értelmében hozott, az eszközök befagyasztását és/vagy az intézmény pénzeszközeinek igénybe vételét korlátozó más intézkedések vagy az EKB Kormányzótanácsának a nyíltpiaci műveletekhez vagy az eurorendszer rendelkezésre állásához való hozzáférésüket felfüggesztő vagy kizáró határozata.

Az intézmények e listák alapján dönthetik el, hogy van-e kötelezettségük olyan intézménnyel szemben, amely maga is köteles tartalékot képezni. Ugyanakkor ezek a listák nem irányadóak annak eldöntésében, hogy valamely intézmény a 2. cikk alapján tartalékképzésre kötelezett-e.”

2. A 3. cikk (2) bekezdése helyébe a következő szöveg lép:

„(2) Nem tartoznak a tartalékalapba a következő források:

a) az EKB kötelező tartalékképzési rendszere alól a 2. cikk (3) bekezdésének értelmében felmentettek listáján nem szereplő bármely intézménnyel szembeni kötelezettségek;

b) az EKB-val vagy a részt vevő NKB-kkal szembeni kötelezettségek.

Ez a rendelkezés abban az esetben alkalmazható, ha az intézmény bizonyítékot tud szolgáltatni az illetékes részt vevő NKB-nak az EKB kötelező tartalékképzési rendszere alól felmentettek listáján nem szereplő bármely intézménnyel szemben fennálló kötelezettségei tényleges összegéről, továbbá az EKB-val vagy a részt vevő NKB-kkal szembeni kötelezettségeiről, azok tartalékalapból való kizárása érdekében. Ha a legfeljebb 2 évig terjedő eredeti futamidejű, hitelviszonyt megtestesítő kibocsátott értékpapírokról ilyen bizonyíték nem mutatható be, az intézmény a legfeljebb 2 évig terjedő eredeti futamidejű, hitelviszonyt megtestesítő kibocsátott értékpapírokra alkalmazott egységes levonással csökkentheti a tartalékalapot. Az ilyen egységes levonások összegét az EKB ugyanolyan módon hozza nyilvánosságra, mint a 2. cikk (3) bekezdésében említett listát.”

3. A 4. cikk (1) bekezdése helyébe a következő szöveg lép:

„(1) 0 %-os tartalékrátát kell alkalmazni (a 2423/2001/EK (EKB/2001/13) rendeletben meghatározott EKB pénzügyi és banki statisztikai adatszolgáltatási keretrendszer alapján) a következő forráskategóriákra:

a) 2 évnél hosszabb, megállapodás szerinti futamidejű betétek;

b) 2 évnél hosszabb futamidejű, felmondással visszaváltható betétek;

c) repók;

d) 2 évnél hosszabb eredeti futamidejű, hitelviszonyt megtestesítő kibocsátott értékpapírok.”

4. A 11. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„11. cikk

#### **Konszolidált tartalékállomány**

Azok az intézmények, amelyek jogosultak konszolidált tartalékalapjukra vonatkozó statisztikai adataikat (a 2423/2001/EK (EKB/2001/13) rendeletben meghatározott EKB pénzügyi és banki statisztikai adatszolgáltatási keretrendszer alapján) csoportként közölni, kötelesek kötelező tartalékaikat a csoport egy olyan intézményénél elhelyezni, amely kizárólag ezen intézmények számára jár el közvetítőként, a 10. cikk rendelkezéseivel összhangban. Az Európai Központi Banktól a csoport intézményei tekintetében a konszolidált tartalékalap tekintetében statisztikai adatszolgáltatás végzésére kapott felhatalmazás alapján a csoport közvetítőjeként eljáró intézmény automatikusan mentesül a 10. cikk (6) bekezdésének rendelkezései alól és csak a csoport egésze lesz jogosult az 5. cikk (2) bekezdése szerinti engedmény igénybe vételére.”

5. A szöveg a következő 13a. cikkel egészül ki:

„13a. cikk

#### **Euro-övezet bővítése**

(1) Az EKB Kormányzótanácsa arra az esetre, ha valamely tagállam a Szerződésnek megfelelően bevezeti az eurót, átruhazza az EKB Igazgatóságára a döntési hatáskör – adott esetben a KBER Piaci Műveletek Bizottsága álláspontjának megfontolását követően – gyakorlását a következő kérdésekben:

a) a tagállamban található intézményekre vonatkozó tartalékképzési követelmények alkalmazása tekintetében az átmeneti tartalékolási időszak dátumai, amelyek közül a kezdő időpont az euro tagállamban történő bevezetésének napja;

- b) az eurót bevezető tagállamban található intézmények által képzendő kötelező tartalék szintjének meghatározása céljaira a tartalékalapnak az átmeneti tartalékolási időszakban történő kiszámítási módja, figyelembe véve a 2423/2001/EK (EKB/2001/13) rendeletben megállapított EKB pénzügyi és banki statisztikai adatszolgáltatási követelményeket; és
- c) a határidő, amelyre az eurót bevezető tagállamban található intézményeknek és központi bankjuknak el kell végezniük az átmeneti tartalékolási időszak tekintetében a kötelező tartalék kiszámítását és ellenőrzését.

Az Igazgatóság ezt követően határozatáról nyilatkozatot tesz közzé legalább két hónappal az euro adott tagállamban történő bevezetése előtt.

(2) Az EKB Kormányzótanácsa továbbá az EKB Igazgatóságára ruházza a döntési hatáskört a más tagállamokban található intézmények tekintetében annak engedélyezését, hogy az átmeneti tartalékolási időszakkal egybeeső és azt követő tartalékolási időszakokra tartalékalapjukból levonják az eurót bevezető tagállamban található intézmények felé fennálló kötelezettségeiket annak ellenére, hogy a kötelező tartalék kiszámításakor azok az intézmények nem szere-

pelnek a 2. cikk (3) bekezdésében említett, tartalékképzésre kötelezett intézmények listáján. Ebben az esetben az EKB Igazgatóságának e bekezdés szerinti határozata meghatározhatja az ilyen kötelezettségek levonása végrehajtásának módját is.

(3) Az Igazgatóság (1) és (2) bekezdés értelmében kiadott határozatáról haladéktalanul értesíteni kell az EKB Kormányzótanácsát, és az EKB Igazgatósága tartja magát az EKB Kormányzótanácsa által e kérdésben elfogadott minden határozathoz.”

2. cikk

### Záró rendelkezés

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő napon lép hatályba.

Kelt Frankfurt am Mainban, 2008. október 22-én.

az EKB Kormányzótanácsa részéről  
az EKB elnöke  
Jean-Claude TRICHET

## AZ EURÓPAI KÖZPONTI BANK 1053/2008/EK RENDELETE

(2008. október 23.)

### a fedezet elfogadhatóságára vonatkozó szabályok ideiglenes változásáról

(EKB/2008/11)

AZ EURÓPAI KÖZPONTI BANK KORMÁNYZÓTANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 105. cikke (2) bekezdésének első francia bekezdésére és 110. cikkére,

tekintettel a Központi Bankok Európai Rendszere és az Európai Központi Bank Alapokmányára és különösen annak 12.1. cikkének második bekezdésére és 34.1. cikke első francia bekezdésére, a 3.1. cikke első francia bekezdésével és a 18.2. cikkével együtt,

mivel:

- (1) Az euro-rendszer monetáris politikai műveleteiben részt vevő ügyfelek számára ideiglenesen fokozottabb likviditás nyújtása érdekében bővíteni kell azon fedezetek elfogadhatóságát meghatározó kritériumokat, amelyeket az euro-rendszer monetáris politikai műveleteiben részt vevő ügyfelek nyújtanak az euro-rendszer számára likviditáshoz való hozzájárulás céljából. A fedezet elfogadhatóságát meghatározó kritériumok az euro-rendszer monetáris politikai eszközeiről és eljárásairól szóló, 2000. augusztus 31-i EKB/2000/7 iránymutatásban <sup>(1)</sup> kerültek megállapításra.
- (2) Az Európai Központi Bank (EKB) Kormányzótanácsa 2008. október 15-én döntött a fedezet euro-rendszer műveletei tekintetében történő elfogadhatóságára vonatkozó szabályok ideiglenes kiterjesztéséről. A Kormányzótanács emellett döntött arról, hogy a lehető leggyorsabban közölni kell a kiterjesztett elfogadhatósági szabályokra vonatkozó döntése hatályba lépésének napját és a vonatkozó további kapcsolódó intézkedéseket.
- (3) A fent említett döntés azonnali alkalmazását lehetővé tevő végrehajtás érdekében a rendeleti formához kell folyamodni, ami nem igényel további végrehajtási intézkedéseket az eurót bevezetett tagállamok nemzeti központi bankjai (a továbbiakban: az NKB-k) részéről. A rendelet hatályának korlátozott időre kell szólnia és azt egy EKB-iránymutatás fogja felváltani,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

#### 1. cikk

#### A fedezetre vonatkozó egyes elfogadhatósági kritériumok kiterjesztése

- (1) A fedezetek elfogadhatóságára az EKB/2000/7 iránymutatás (a továbbiakban: az Általános dokumentáció) I. mellékletében megállapított kritériumok a 2-7. cikknek megfelelően kiterjesztésre kerülnek.

<sup>(1)</sup> HL L 310., 2000.12.11., 1. o.

(2) Az e rendelet és az Általános dokumentáció NKB-k által nemzeti szinten végrehajtott változata közötti bármely eltérés esetén a rendelet az irányadó. Ha e rendelet másként nem rendelkezik, az NKB-k továbbra is változatlanul alkalmazzák az Általános dokumentáció minden rendelkezését.

#### 2. cikk

#### Az USA dollárban, font sterlingben és japán yenben denominált fedezet elfogadható fedezetként való elismerése

(1) Az Általános dokumentáció 6.2.1. szakaszában leírt, forgalomképes hitelviszonyt megtestesítő értékpapírok – ha azok USA dollárban, font sterlingben vagy japán yenben denomináltak – az euro-rendszer monetáris politikai műveletei céljaira elfogadható fedezetet alkotnak, amennyiben: i. azokat az euro-övezetben bocsátották ki és tartják/számolják el; valamint ii. a kibocsátó az Európai Gazdasági Térségben letelepedett.

(2) Az euro-rendszer valamennyi ilyen forgalomképes hitelviszonyt megtestesítő értékpapírra további 8%-os „haircut”-ot alkalmaz.

#### 3. cikk

#### Az Anglia és Wales joga szerinti szindikált hitelek elfogadható fedezetként való elismerése

(1) Az Általános dokumentáció 6.2.2. szakaszában leírt, Anglia és Wales joga szerinti szindikált hitelek az euro-rendszer monetáris politikai műveletei céljaira elfogadható fedezetet alkotnak.

(2) Emellett az Általános dokumentáció 6.2.2. szakaszában megállapított azon követelmény, miszerint az i. ügyfélre, ii. a hitelezőre, iii. az adósra, iv. a garanciavállalóra (ha van ilyen), v. a hitelkövetelési megállapodásra és a vi. mobilizációs megállapodásra alkalmazandó jogok száma nem haladhatja meg a kettőt, az ilyen szindikált hitelek esetében úgy módosul, hogy az alkalmazandó jogok teljes száma nem haladhatja meg a hármat.

#### 4. cikk

#### Hitelintézetek által kibocsátott és egyes nem szabályozott piacokon forgalmazott, hitelviszonyt megtestesítő értékpapírok elfogadható fedezetként való elismerése

(1) Az EKB által meghatározott, hitelintézetek által kibocsátott és egyes nem szabályozott piacokon forgalmazott, hitelviszonyt megtestesítő értékpapírok az euro-rendszer monetáris politikai műveleteinek céljaira elfogadható fedezetet alkotnak.

(2) Az euro-rendszer valamennyi ilyen hitelviszonyt megtestesítő értékpapírra további 5 %-os „haircut”-ot alkalmaz.

5. cikk

**A legalább „BBB-” hitelminősítéssel rendelkező fedezet elfogadható fedezetként való elismerése**

(1) Az euro-rendszer minimumkövetelménye az euro-rendszer monetáris politikai műveletei céljaira fedezetként elfogadható eszközök hitelminősítése tekintetében a „BBB-”-vel egyenértékű hitelminősítés. A hitelminősítési követelmény e változása a forgalomképes és a nem forgalomképes eszközökre egyaránt vonatkozik, az Általános dokumentáció 6.3. pontjában leírt eszközalapú értékpapírok kivételével, amelyek tekintetében megmaradnak a magas hitelminőségi előírások.

(2) Az euro-rendszer az „A-” alatti hitelminősítésű valamennyi elfogadható fedezetre további 5 %-os „haircut”-ot alkalmaz.

6. cikk

**A megfelelő garanciákkal ellátott hátrasorolt eszközök elfogadható fedezetként való elismerése**

(1) A forgalomképes eszközöknek az euro-rendszer Általános dokumentáció 6.2.1 szakaszában körülírt monetáris politikai műveletei céljaira történő elfogadhatóságához kapcsolatos, a nem hátrasorolt jellegre vonatkozó követelménye nem érvényesül, amennyiben egy stabil pénzügyi helyzetű garanciavállaló az Általános dokumentáció 6.3.2. szakaszának meghatározása szerinti feltétlen és visszavonhatatlan, első felszólításra fizetendő garanciát nyújt ezekre az eszközökre.

(2) Az euro-rendszer valamennyi ilyen eszközre további 10 %-os „haircut”-ot alkalmaz, elméleti értékelés esetén további 5%-os értékelési levonással együtt.

7. cikk

**Lekötött betétek elfogadható fedezetként való elismerése**

Az Általános dokumentáció 3.5. szakaszában leírt, elismert ügyfelektől származó lekötött betétek elfogadható fedezetnek minősülnek az euro-rendszer valamennyi refinanszírozási művelete tekintetében.

8. cikk

**További végrehajtási intézkedések**

A Kormányzótanács átruházta az Igazgatóságra minden olyan további határozat meghozatalának hatáskörét, amelyek a 2008. október 15-i döntésének végrehajtásához szükségesek.

9. cikk

**Záró rendelkezések**

(1) Ez a rendelet 2008. október 25-én lép hatályba. A 2. és a 3. cikket 2008. november 14-től kell alkalmazni.

(2) A rendeletet 2008. november 30-ig kell alkalmazni.

(3) A rendeletet haladéktalanul közzé kell tenni az EKB weboldalon.

Kelt Frankfurt am Mainban, 2008. október 23-án.

az EKB Kormányzótanácsa részéről

az EKB elnöke

Jean-Claude TRICHET

## II

(Az EK-Szerződés/Euratom-Szerződés alapján elfogadott jogi aktusok, amelyek közzététele nem kötelező)

## HATÁROZATOK

## BIZOTTSÁG

## A BIZOTTSÁG HATÁROZATA

(2008. október 24.)

**a baromfiknál előforduló, H5N1 altípusú magas patogenitású madárinfluenza kitérése elleni egyes védekezési intézkedésekről szóló 2006/415/EK határozatnak Németország tekintetében történő módosításáról**

(az értesítés a C(2008) 6154. számú dokumentummal történt)

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2008/812/EK)

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

mivel:

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a belső piac megvalósításának céljával a Közösségen belüli kereskedelemben alkalmazható állat-egészségügyi ellenőrzésekről szóló, 1989. december 11-i 89/662/EGK tanácsi irányelvre <sup>(1)</sup> és különösen annak 9. cikke (4) bekezdésére,

tekintettel az egyes élőállatok és állati termékek Közösségen belüli kereskedelmében a belső piac megvalósításának céljával alkalmazandó állat-egészségügyi és tenyésztéstechnikai ellenőrzésekről szóló, 1990. június 26-i 90/425/EGK tanácsi irányelvre <sup>(2)</sup> és különösen annak 10. cikke (4) bekezdésére,

tekintettel a kedvtelésből tartott állatok nem kereskedelmi célú mozgására vonatkozó állat-egészségügyi követelményekről és a 92/65/EGK tanácsi irányelv módosításáról szóló, 2003. május 26-i 998/2003/EK európai parlamenti és tanácsi rendeletre <sup>(3)</sup> és különösen annak 18. cikke (1) bekezdésére,

tekintettel a madárinfluenza elleni védekezésre irányuló közösségi intézkedésekről és a 92/40/EGK irányelv hatályon kívül helyezéséről szóló, 2005. december 20-i 2005/94/EK tanácsi irányelvre <sup>(4)</sup> és különösen annak 63. cikke (3) bekezdésére,

(1) A Közösségben a baromfiknál előforduló magas patogenitású madárinfluenza H5N1 altípusával kapcsolatos egyes védekezési intézkedésekről és a 2006/135/EK határozat hatályon kívül helyezéséről szóló, 2006. június 14-i 2006/415/EK bizottsági határozat <sup>(5)</sup> a betegség elterjedésének megakadályozása érdekében bizonyos védekezési intézkedéseket határoz meg, beleértve az „A” és „B” területek létrehozását a feltételezett vagy megerősített járványkitörést követően. Az említett határozat melléklete felsorolja ezeket a területeket.

(2) A H5N1 altípusú magas patogenitású madárinfluenza Görlitz járásban (Szászország, Németország) való megerősített kitérését követően a szóban forgó tagállam védekezési intézkedéseket hozott a 2006/415/EK határozat szerint, beleértve az „A” és „B” területek létrehozását a határozat 4. cikkének megfelelően.

(3) A Németországban előforduló magas patogenitású madárinfluenza H5N1 altípusával kapcsolatos egyes ideiglenes védekezési intézkedésekről szóló, 2008. október 10-i 2008/795/EK bizottsági határozatot <sup>(6)</sup> a betegség németországi kitérését követően fogadták el. Az említett határozat meghatározza azokat a területeket, melyekre a 2006/415/EK határozattal előírt védekezési intézkedéseket alkalmazni kell, és ezen intézkedések alkalmazási időszakát.

<sup>(1)</sup> HL L 395., 1989.12.30., 13. o.

<sup>(2)</sup> HL L 224., 1990.8.18., 29. o.

<sup>(3)</sup> HL L 146., 2003.6.13., 1. o.

<sup>(4)</sup> HL L 10., 2006.1.14., 16. o.

<sup>(5)</sup> HL L 164., 2006.6.16., 51. o.

<sup>(6)</sup> HL L 272., 2008.10.14., 16. o.

- (4) Az Élelmiszerlánc- és Állategészségügyi Állandó Bizottság által most felülvizsgált ideiglenes védekezési intézkedéseket meg kell erősíteni.
- (5) A betegség Németországban a lengyel határhoz közel tört ki, ezért Lengyelország megtette a megfelelő védekezési intézkedéseket a 2006/415/EK határozatnak megfelelően, beleértve az „A” és „B” területek létrehozását Lengyelország területén. E területeket is fel kell venni a 2006/415/EK határozat mellékletébe.
- (6) A 2006/415/EK határozatot ezért ennek megfelelően módosítani kell.
- (7) A közösségi jogszabályok egyértelműsége érdekében a 2008/795/EK határozatot hatályon kívül kell helyezni.
- (8) Az ebben a határozatban előírt intézkedések összhangban állnak az Élelmiszerlánc- és Állategészségügyi Állandó Bizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

1. cikk

A 2006/415/EK határozat mellékletének helyébe e határozat mellékletének szövege lép.

2. cikk

A 2008/795/EK határozat hatályát veszti.

3. cikk

Ennek a határozatnak a tagállamok a címzettjei.

Kelt Brüsszelben, 2008. október 24-én.

*a Bizottság részéről*  
Androulla VASSILIOU  
*a Bizottság tagja*

## I. MELLÉKLET

## „MELLÉKLET

## A. RÉSZ

A 4. cikk (2) bekezdésével összhangban meghatározott »A« terület:

| ISO-országkód | Tagállam      | »A« terület                                     |  | Alkalmazás határideje a 4. cikk (4) bekezdése b) pontja iii. alpontjának megfelelően |
|---------------|---------------|---|--|--|
|               |               | Kód (ha van)                                    | Megnevezés   |  |
| DE            | NÉMETORSZÁG   | Görlitz<br>14284                                | A Görlitz járásban Markersdorf településen való kitérés körül létrehozott 10 km-es körzet, beleértve az alábbi településeket vagy azok részeit:<br>Görlitz<br>Markersdorf<br>Schöpstal<br>Königshain<br>Reichenbach/O.L.<br>Sohland a. Rotstein<br>Bernstadt a. d. Eigen<br>Schönau-Berzdorf a. d. Eigen<br>Kodersdorf<br>Vierkirchen<br>Waldhufen | 2008.11.13.  |
| PL            | LENGYELORSZÁG | Dolnośląskie Voivodship<br>Zgorzelecki<br>00225 | A Zgorzelecki körzetében fekvő terület, az alábbi határokon belül:<br>— északon: Zgorzelec város északi határa;<br>— keleten: Zgorzelec város, Koźmin falu és Osiek Łużycki falu keleti határa<br>— délen: Osiek Łużycki falu déli határa;<br>— nyugaton: a lengyel-német határ  | 2008.11.13.  |

## B. RÉSZ

A 4. cikk (2) bekezdésével összhangban meghatározott »B« terület:

| ISO-országkód | Tagállam      | »B« terület                                     |   | Alkalmazás határideje a 4. cikk (4) bekezdése b) pontja iii. alpontjának megfelelően |
|---------------|---------------|---|---|--|
|               |               | Kód (ha van)                                    | Megnevezés  |  |
| DE            | NÉMETORSZÁG   | Görlitz<br>14284                                | A Görlitz járásban található terület, beleértve az alábbi településeket vagy azok részeit:<br>Neißeau<br>Horka<br>Niesky<br>Quitzdorf am See<br>Hohendubrau<br>Kittlitz<br>Löbau<br>Rosenbach<br>Berthelsdorf<br>Großhennersdorf<br>Schlegel<br>Ostritz | 2008.11.13.  |
|               |               | Bautzen<br>14272                                | A Bautzen járásban található terület, beleértve az alábbi települést vagy annak részeit:<br>Weißenberg  |  |
| PL            | LENGYELORSZÁG | Dolnośląskie Voivodship<br>Zgorzelecki<br>00225 | Zgorzelecki körzetben az alábbi önkormányzatok:<br>— Pieńsk, beleértve Pieńsk várost és Pieńsk falut<br>— Sulików<br>— Zgorzelec (az »A« területen kívüli területek)<br>— Zawidów   | 2008.11.13.”   |



## NEMZETKÖZI MEGÁLLAPODÁSOKKAL LÉTREHOZOTT SZERVEK ÁLTAL ELFOGADOTT JOGI AKTUSOK

### A BIZOTTSÁG 1/2008. HATÁROZATA

(2008. március 12.)

**az Európai Közösség és a Svájci Államszövetség között a megfelelőségértékelés kölcsönös elismeréséről létrejött megállapodás keretében létrehozott, az építési termékekről szóló új, 16. fejezetnek az 1. mellékletbe való beillesztéséről**

(2008/813/EK)

A BIZOTTSÁG,

tekintettel az Európai Közösség és a Svájci Államszövetség között létrejött, a megfelelőségértékelésre vonatkozó kölcsönös elismerésről szóló, 1999. június 21-én aláírt megállapodásra (a továbbiakban: megállapodás) és különösen annak 10. cikke (5) bekezdésére,

mivel a 10. cikk (5) bekezdése szerint a bizottság módosíthatja ennek a megállapodásnak a mellékleteit,

A KÖVETKEZŐKÉPPEN HATÁROZOTT:

1. A melléklet a termékágazatokról szóló 1. mellékletét módosítják azért, hogy az e határozathoz mellékelt A. csatolmányban meghatározott előírásokkal összhangban új, az építési termékekről szóló 16. fejezetet emeljenek be a megállapodásba.
2. E két példányban készült határozatot a bizottság azon képviselői írják alá, akik jogosultak a felek nevében eljárni. E határozat a legutolsó aláírás időpontjától lép hatályba,

Kelt Bernben, 2008. március 12-én.

*A Svájci Államszövetség nevében*

Heinz HERTIG

Kelt Brüsszelben, 2008. február 26-án.

*az Európai Közösség nevében*

Fernando PERREAU DE PINNINCK



## CSATOLMÁNY

A termékágazatokról szóló 1. mellékletbe a következő, az építési termékekről szóló 16. fejezetet kell beilleszteni:

## „16. FEJEZET

**ÉPÍTÉSI TERMÉKEK**

## I. SZAKASZ

**Törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezések**

Az 1. cikk (2) bekezdése által szabályozott rendelkezések

Európai Közösség

1. A Tanács 89/106/EGK irányelve (1988. december 21.) az építési termékekre vonatkozó tagállami törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezések közelítéséről (HL L 40., 1989.2.11., 12. o.).

## Végrehajtási intézkedések

2. A Bizottság 94/23/EK határozata (1994. január 17.) az európai műszaki engedélyre vonatkozó közös eljárási szabályokról (HL L 17., 1994.1.20., 34. o.)
- 2a. A Bizottság 94/611/EK határozata (1994. szeptember 9.) az építési termékekről szóló 89/106/EGK tanácsi irányelv 20. cikkének végrehajtásáról (HL L 241., 1994.9.16., 25. o.)
- 2b. A Bizottság 95/204/EK határozata (1995. május 31.) az építési termékekről szóló 89/106/EGK tanácsi irányelv 20. cikke (2) bekezdésének alkalmazásáról (HL L 129., 1995.6.14., 23. o.)
3. A Bizottság 95/467/EK határozata (1995. október 24.) az építési termékekről szóló 89/106/EGK tanácsi irányelv 20. cikke (2) bekezdésének alkalmazásáról (HL L 268., 1995.11.10., 29. o.)
4. A Bizottság 96/577/EK határozata (1996. június 24.) az építési termékek megfelelőségének a 89/106/EGK tanácsi irányelv 20. cikke (2) bekezdése szerinti, a rögzített tűzoltó rendszerekre vonatkozó igazolási eljárásáról (HL L 254., 1996.10.8., 44. o.)
5. A Bizottság 96/578/EK határozata (1996. június 24.) az építési termékek megfelelőségének a 89/106/EGK tanácsi irányelv 20. cikke (2) bekezdése szerinti, a szaniterárúkra vonatkozó igazolási eljárásáról (HL L 254., 1996.10.8., 49. o.)
6. A Bizottság 96/579/EK határozata (1996. június 24.) az építési termékek megfelelőségének a 89/106/EGK tanácsi irányelv 20. cikke (2) bekezdése szerinti, a forgalmi kellékekre vonatkozó igazolási eljárásáról (HL L 254., 1996.10.8., 52. o.)
7. A Bizottság 96/580/EK határozata (1996. június 24.) az építési termékek megfelelőségének a 89/106/EGK tanácsi irányelv 20. cikke (2) bekezdése szerinti, a függönyfalazatra vonatkozó igazolási eljárásáról (HL L 254., 1996.10.8., 56. o.)
8. A Bizottság 96/581/EK határozata (1996. június 24.) az építési termékek megfelelőségének a 89/106/EGK tanácsi irányelv 20. cikke (2) bekezdése szerinti, a geotextiliákra vonatkozó igazolási eljárásáról (HL L 254., 1996.10.8., 59. o.)
9. A Bizottság 96/582/EK határozata (1996. június 24.) az építési termékek megfelelőségének a 89/106/EGK tanácsi irányelv 20. cikke (2) bekezdése szerinti, a szerkezetlezáró üvegezési rendszerekre és a betonbekötő bajszvasakra vonatkozó igazolási eljárásáról (HL L 254., 1996.10.8., 62. o.)

10. A Bizottság 96/603/EK határozata (1996. október 4.) az építési termékekről szóló 89/106/EGK tanácsi irányelv 20. cikkének végrehajtásáról szóló 94/611/EK határozatban előírt, az A. osztályokba tartozó nem tűzveszélyes termékek listájának felállításáról (HL L 267., 1996.10.19., 23. o.)
11. A Bizottság 97/161/EK határozata (1997. február 17.) az építési termékek megfelelőségének a 89/106/EGK tanácsi irányelv 20. cikke (2) bekezdése szerinti, a könnyűszerkezetes rendszerek rögzítésére betonban használt fém lehorgonyzó elemekre vonatkozó igazolási eljárásáról (HL L 62., 1997.3.4., 41. o.)
12. A Bizottság 97/176/EK határozata (1997. február 17.) az építési termékek megfelelőségének a 89/106/EGK tanácsi irányelv 20. cikke (2) bekezdése szerinti, a szerkezeti faanyagokra és segédanyagaikra vonatkozó igazolási eljárásáról (HL L 73., 1997.3.14., 19. o.)
13. A Bizottság 97/177/EK határozata (1997. február 17.) az építési termékek megfelelőségének a 89/106/EGK tanácsi irányelv 20. cikke (2) bekezdése szerinti, a falazatoknál használatos injektálásos fémhorgonyokra vonatkozó igazolási eljárásáról (HL L 73., 1997.3.14., 24. o.)
14. A Bizottság 97/462/EK határozata (1997. június 27.) az építési termékek megfelelőségének a 89/106/EGK tanácsi irányelv 20. cikke (2) bekezdése szerinti, a faalapú táblákra vonatkozó igazolási eljárásáról (HL L 198., 1997.7.25., 27. o.)
15. A Bizottság 97/463/EK határozata (1997. június 27.) az építési termékek megfelelőségének a 89/106/EGK tanácsi irányelv 20. cikke (2) bekezdése szerinti, a betonban és falazatban használatos műanyag horgonyokra vonatkozó igazolási eljárásáról (HL L 198., 1997.7.25., 31. o.)
16. A Bizottság 97/464/EK határozata (1997. június 27.) az építési termékek megfelelőségének a 89/106/EGK tanácsi irányelv 20. cikke (2) bekezdése szerinti, a szennyvíz-elvezetési és -kezelési termékekre vonatkozó igazolási eljárásáról (HL L 198., 1997.7.25., 33. o.)
17. A Bizottság 97/555/EK határozata (1997. július 14.) az építési termékek megfelelőségének a 89/106/EGK tanácsi irányelv 20. cikke (2) bekezdése szerinti, a cementre, az építőipari mészre és más hidraulikus kötőanyagokra vonatkozó igazolási eljárásáról (HL L 229., 1997.8.20., 9. o.)
18. A Bizottság 97/556/EK határozata (1997. július 14.) az építési termékek megfelelőségének a 89/106/EGK tanácsi irányelv 20. cikke (2) bekezdése szerinti, a vakolatos összetett külső hőszigetelő rendszerekre/készletekre (ETICS) vonatkozó igazolási eljárásáról (HL L 229., 1997.8.20., 14. o.)
19. A Bizottság 97/571/EK határozata (1997. július 22.) az építési termékekre vonatkozó európai műszaki engedély mintájáról (HL L 236., 1997.8.27., 7. o.)
20. A Bizottság 97/597/EK határozata (1997. július 14.) az építési termékek megfelelőségének a 89/106/EGK tanácsi irányelv 20. cikke (2) bekezdése szerinti, a betonhoz alkalmazott betonacélokra és előfeszített acélokra vonatkozó igazolási eljárásáról (HL L 240., 1997.9.2., 4. o.)
21. A Bizottság 97/638/EK határozata (1997. szeptember 19.) az építési termékek megfelelőségének a 89/106/EGK tanácsi irányelv 20. cikke (2) bekezdése szerinti, a szerkezeti épületfa rögzítőelemekre vonatkozó igazolási eljárásáról (HL L 268., 1997.10.1., 36. o.)
22. A Bizottság 97/740/EK határozata (1997. október 14.) az építési termékek megfelelőségének a 89/106/EGK tanácsi irányelv 20. cikke (2) bekezdése szerinti, a falazatra és ezzel kapcsolatos termékekre vonatkozó igazolási eljárásáról (HL L 299., 1997.11.4., 42. o.)

23. A Bizottság 97/808/EK határozata (1997. november 20.) az építési termékek megfelelőségének a 89/106/EGK tanácsi irányelv 20. cikke (2) bekezdése szerinti, a padlóburkolatokra vonatkozó igazolási eljárásáról (HL L 331., 1997.12.3., 18. o.)
24. A Bizottság 98/143/EK határozata (1998. február 3.) az építési termékek megfelelőségének a 89/106/EGK tanácsi irányelv 20. cikke (2) bekezdése szerinti, a mechanikusan rögzített, hajlékony tető vízszigetelő lemezekből álló rendszerekre vonatkozó igazolási eljárásáról (HL L 42., 1998.2.14., 58. o.)
25. A Bizottság 98/213/EK határozata (1998. március 9.) az építési termékek megfelelőségének a 89/106/EGK tanácsi irányelv 20. cikke (2) bekezdése szerinti, a függönyfalazatra vonatkozó igazolási eljárásáról (HL L 80., 1998.3.18., 41. o.)
26. A Bizottság 98/214/EK határozata (1998. március 9.) az építési termékek megfelelőségének a 89/106/EGK tanácsi irányelv 20. cikke (2) bekezdése szerinti, a fémből készült szerkezeti anyagokra és segédanyagokra vonatkozó igazolási eljárásáról (HL L 80., 1998.3.18., 46. o.)
27. A Bizottság 98/279/EK határozata (1997. december 5.) az építési termékek megfelelőségének a 89/106/EGK tanácsi irányelv 20. cikke (2) bekezdése szerinti, a szigetelőanyagokból és néha betonból álló, üreges blokkokból vagy panelekből készült, nem teherhordó bennmaradó zsaluzati készletekre/rendszerekre vonatkozó igazolási eljárásáról (HL L 127., 1998.4.29., 26. o.)
28. A Bizottság 98/436/EK határozata (1998. június 22.) az építési termékek megfelelőségének a 89/106/EGK tanácsi irányelv 20. cikke (2) bekezdése szerinti, a tetőfedésekre, felülvilágítókra, tetőtéri ablakokra és kiegészítő termékekre vonatkozó igazolási eljárásáról (HL L 194., 1998.7.10., 30. o.)
29. A Bizottság 98/437/EK határozata (1998. június 30.) az építési termékek megfelelőségének a 89/106/EGK tanácsi irányelv 20. cikke (2) bekezdése szerinti, a belső és külső falak és mennyezetek burkolataira vonatkozó igazolási eljárásáról (HL L 194., 1998.7.10., 39. o.)
30. A Bizottság 98/456/EK határozata (1998. július 3.) az építési termékek megfelelőségének a 89/106/EGK tanácsi irányelv 20. cikke (2) bekezdése szerinti, az előfeszített szerkezetekhez alkalmazott oszlop-feszítő rendszerekre vonatkozó igazolási eljárásáról (HL L 201., 1998.7.17., 112. o.)
31. A Bizottság 98/457/EK határozata (1998. július 3.) az építési termékekről szóló 89/106/EGK tanácsi irányelv 20. cikkének végrehajtásáról szóló 94/611/EK határozatban említett Single Burning Item módszere szerinti (SBI) vizsgálatról (HL L 201., 1998.7.17., 114. o.)
32. A Bizottság 98/598/EK határozata (1998. október 9.) az építési termékek megfelelőségének a 89/106/EGK tanácsi irányelv 20. cikke (2) bekezdése szerinti, az adalékanyagokra vonatkozó igazolási eljárásáról (HL L 287., 1998.10.24., 25. o.)
33. A Bizottság 98/599/EK határozata (1998. október 12.) az építési termékek megfelelőségének a 89/106/EGK tanácsi irányelv 20. cikke (2) bekezdése szerinti, a folyadékként felhordott tető-vízszigetelési szerkezetekre vonatkozó igazolási eljárásáról (HL L 287., 1998.10.24., 30. o.)
34. A Bizottság 98/600/EK határozata (1998. október 12.) az építési termékek megfelelőségének a 89/106/EGK tanácsi irányelv 20. cikke (2) bekezdése szerinti, az önördő, fényáteresztő tetőszerkezetekre (az üvegből készült rendszerek kivételével) vonatkozó igazolási eljárásáról (HL L 287., 1998.10.24., 35. o.)

35. A Bizottság 98/601/EK határozata (1998. október 13.) az építési termékek megfelelőségének a 89/106/EGK tanácsi irányelv 20. cikke (2) bekezdése szerinti, az útépitési termékekre vonatkozó igazolási eljárásáról (HL L 287., 1998.10.24., 41. o.)
36. A Bizottság 1999/89/EK határozata (1999. január 25.) az építési termékek megfelelőségének a 89/106/EGK tanácsi irányelv 20. cikke (2) bekezdése szerinti, az előre gyártott lépcsőkészletekre vonatkozó igazolási eljárásáról (HL L 29., 1999.2.3., 34. o.)
37. A Bizottság 1999/90/EK határozata (1999. január 25.) az építési termékek megfelelőségének a 89/106/EGK tanácsi irányelv 20. cikke (2) bekezdése szerinti, a vízszigetelő lemezekre vonatkozó igazolási eljárásáról (HL L 29., 1999.2.3., 38. o.)
38. A Bizottság 1999/91/EK határozata (1999. január 25.) az építési termékek megfelelőségének a 89/106/EGK tanácsi irányelv 20. cikke (2) bekezdése szerinti, a hőszigetelő anyagokra vonatkozó igazolási eljárásáról (HL L 29., 1999.2.3., 44. o.)
39. A Bizottság 1999/92/EK határozata (1999. január 25.) az építési termékek megfelelőségének a 89/106/EGK tanácsi irányelv 20. cikke (2) bekezdése szerinti, a könnyű, összetett, fa anyagú gerendákra és oszlopokra vonatkozó igazolási eljárásáról (HL L 29., 1999.2.3., 49. o.)
40. A Bizottság 1999/93/EK határozata (1999. január 25.) az építési termékek megfelelőségének a 89/106/EGK tanácsi irányelv 20. cikke (2) bekezdése szerinti, az ajtókra, ablakokra, ablaktáblákra, zsaluZIAkra, kapukra és a hozzájuk tartozó vasalatokra vonatkozó igazolási eljárásáról (HL L 29., 1999.2.3., 51. o.)
41. A Bizottság 1999/94/EK határozata (1999. január 25.) az építési termékek megfelelőségének a 89/106/EGK tanácsi irányelv 20. cikke (2) bekezdése szerinti, az előre gyártott normál/könnyűsúlyú/autoklávzott pórusbeton termékekre vonatkozó igazolási eljárásáról (HL L 29., 1999.2.3., 55. o.)
- 41a. A Bizottság 1999/453/EK határozata (1999. június 18.) az építési termékek megfelelőségének a 89/106/EGK tanácsi irányelv 20. cikke (2) bekezdése szerinti, megfelelően a forgalmi kellékekre és a padlóburkolatokra vonatkozó igazolási eljárásáról szóló 96/579/EK és 97/808/EK határozatok módosításáról (HL L 178., 1999.7.14., 50. o.)
42. A Bizottság 1999/454/EK határozata (1999. június 22.) az építési termékek megfelelőségének a 89/106/EGK tanácsi irányelv 20. cikke (2) bekezdése szerinti, a tűzgátló, tűzterjedést gátló, és tűzvédelmi termékekre vonatkozó igazolási eljárásáról (HL L 178., 1999.7.14., 52. o.)
43. A Bizottság 1999/455/EK határozata (1999. június 22.) az építési termékek megfelelőségének a 89/106/EGK tanácsi irányelv 20. cikke (2) bekezdése szerinti, a favázak és gerendák előre gyártott épületszerelvényeire vonatkozó igazolási eljárásáról (HL L 178., 1999.7.14., 56. o.)
44. A Bizottság 1999/469/EK határozata (1999. június 25.) az építési termékek megfelelőségének a 89/106/EGK tanácsi irányelv 20. cikke (2) bekezdése szerinti, a betonnal, vakoló és falazó habarccsal kapcsolatos termékekre vonatkozó igazolási eljárásáról (HL L 184., 1999.7.17., 27. o.)
45. A Bizottság 1999/470/EK határozata (1999. június 29.) az építési termékek megfelelőségének a 89/106/EGK tanácsi irányelv 20. cikke (2) bekezdése szerinti, az építőipari ragasztóanyagokra vonatkozó igazolási eljárásáról (HL L 184., 1999.7.17., 32. o.)

46. A Bizottság 1999/471/EK határozata (1999. június 29.) az építési termékek megfelelőségének a 89/106/EGK tanácsi irányelv 20. cikke (2) bekezdése szerinti, a légfűtő berendezésekre vonatkozó igazolási eljárásáról (HL L 184., 1999.7.17., 37. o.)
47. A Bizottság 1999/472/EK határozata (1999. július 1.) az építési termékek megfelelőségének a 89/106/EGK tanácsi irányelv 20. cikke (2) bekezdése szerinti, az emberi fogyasztásra szánt vízzel nem érintkező vezetékekre, tartályokra és tartozékokra vonatkozó igazolási eljárásáról (HL L 184., 1999.7.17., 42. o.)
48. A Bizottság 2000/147/EK határozata (2000. február 8.) az építési termékek tűzzel szembeni viselkedés alapján történő osztályozása tekintetében a 89/106/EGK tanácsi irányelv végrehajtásáról (HL L 50., 2000.2.23., 14. o.)
49. A Bizottság 2000/245/EK határozata (2000. február 2.) az építési termékek megfelelőségének a 89/106/EGK tanácsi irányelv 20. cikke (4) bekezdése szerinti, a síküveg-, profilüveg- és üvegtéglá-termékekre vonatkozó igazolási eljárásáról (HL L 77., 2000.3.28., 13. o.)
50. A Bizottság 2000/273/EK határozata (2000. március 27.) az építési termékek megfelelőségének a 89/106/EGK tanácsi irányelv 20. cikke (2) bekezdése szerinti hét, iránymutatás nélküli európai műszaki engedély tárgyát képező termékekre vonatkozó igazolási eljárásáról (HL L 86., 2000.4.7., 15. o.)
51. A Bizottság 2000/367/EK határozata (2000. május 3.) az építési termékek, építmények és azok részei tűzállóság szerinti osztályozásának tekintetében a 89/106/EGK tanácsi irányelv végrehajtásáról (HL L 133., 2000.6.6., 26. o.)
52. A Bizottság 2000/447/EK határozata (2000. június 13.) az építési termékek megfelelőségének a 89/106/EGK tanácsi irányelv 20. cikke (2) bekezdése szerinti, az előre gyártott faalapú teherhordó táblákra és az önfordó könnyűszerkezetű összetett elemekre vonatkozó igazolási eljárásáról (HL L 180., 2000.7.19., 40. o.)
53. A Bizottság 2000/553/EK határozata (2000. szeptember 6.) a fedélhéjazatok külső tűz hatása alatti viselkedése tekintetében a 89/106/EGK tanácsi irányelv végrehajtásáról (HL L 235., 2000.9.19., 19. o.)
- 53a. A Bizottság 2000/605/EK határozata (2000. szeptember 26.) az építési termékekről szóló 89/106/EGK tanácsi irányelv 20. cikkének végrehajtásáról szóló 94/611/EK határozatban előírt, az A. osztályokba tartozó nem tűzveszélyes termékek listájának felállításáról szóló 96/603/EK határozat módosításáról (HL L 258., 2000.10.12., 36. o.)
54. A Bizottság 2000/606/EK határozata (2000. szeptember 26.) az építési termékek megfelelőségének a 89/106/EGK tanácsi irányelv 20. cikke (2) bekezdése szerinti hat, iránymutatás nélküli európai műszaki engedély tárgyát képező termékekre vonatkozó igazolási eljárásáról (HL L 258., 2000.10.12., 38. o.)
55. A Bizottság 2001/19/EK határozata (2000. december 20.) az építési termékek megfelelőségének a 89/106/EGK tanácsi irányelv 20. cikke (2) bekezdése szerinti, a közúti hidak pályadilatációjára vonatkozó igazolási eljárásáról (HL L 5., 2001.1.10., 6. o.)
56. A Bizottság 2001/308/EK határozata (2001. január 31.) az építési termékek megfelelőségének a 89/106/EGK tanácsi irányelv 20. cikke (2) bekezdése szerinti, az előre gyártott hőszigetelt külső falburkoló elemekre vonatkozó igazolási eljárásáról (HL L 107., 2001.4.18., 25. o.)

- 56a. A Bizottság határozata (2001. január 8.) az építési termékek megfelelőségének a 89/106/EGK tanácsi irányelv 20. cikke szerinti igazolási eljárásáról szóló 95/467/EK, 96/578/EK, 96/580/EK, 97/176/EK, 97/462/EK, 97/556/EK, 97/740/EK, 97/808/EK, 98/213/EK, 98/214/EK, 98/279/EK, 98/436/EK, 98/437/EK, 98/599/EK, 98/600/EK, 98/601/EK, 1999/89/EK, 1999/90/EK, 1999/91/EK, 1999/454/EK, 1999/469/EK, 1999/470/EK, 1999/471/EK, 1999/472/EK, 2000/245/EK, 2000/273/EK és 2000/447/EK határozat módosításáról (HL L 209., 2001.8.2., 33. o.)
57. A Bizottság 2001/671/EK határozata (2001. augusztus 21.) a 89/106/EGK tanácsi irányelvnek a tetők és fedélhézjakatok külső tűz hatása alatti viselkedésének osztályozása tekintetében történő végrehajtásáról (HL L 235., 2001.9.4., 20. o.)
58. A Bizottság 2002/359/EK határozata (2002. május 13.) az emberi fogyasztásra szánt vízzel érintkező építési termékek megfelelőségének a 89/106/EGK tanácsi irányelv 20. cikke (2) bekezdése szerinti igazolási eljárásáról (HL L 127., 2002.5.14., 16. o.)
59. A Bizottság 2002/592/EK határozata (2002. július 15.) az építési termékek megfelelőségének a 89/106/EGK tanácsi irányelv 20. cikkének (2) bekezdése szerinti, megfelelően a gipsztermékekre, a rögzített tűzoltórendszerekre, a szaniterárúkra és az adalékanyagokra vonatkozó igazolási eljárásáról szóló 95/467/EK, 96/577/EK, 96/578/EK és 98/598/EK határozat módosításáról (HL L 192., 2002.7.20., 57. o.)
60. A Bizottság 2003/43/EK határozata (2003. január 17.) az egyes építési termékek tűzzel szembeni viselkedés szerinti osztályainak megállapításáról (HL L 13., 2003.1.18., 35. o.)
61. A Bizottság 2003/312/EK határozata (2003. április 9.) a hőszigetelő termékekre, geotextiliákra, rögzített tűzoltó berendezésekre és gipszelemekre vonatkozó szabványok hivatkozásainak a 89/106/EGK tanácsi irányelvvvel összhangban történő közzétételéről (HL L 114., 2003.5.8., 50. o.)
62. A Bizottság 2003/424/EK határozata (2003. június 6.) az építési termékekről szóló 89/106/EGK tanácsi irányelv 20. cikkének végrehajtásáról szóló 94/611/EK határozatban előírt, az A osztályokba tartozó nem tűzveszélyes termékek listájának felállításáról szóló 96/603/EK határozat módosításáról (HL L 144., 2003.6.12., 9. o.)
63. A Bizottság 2003/593/EK határozata (2003. augusztus 7.) az egyes építési termékek tűzzel szembeni viselkedés szerinti osztályainak megállapításáról szóló 2003/43/EK határozat módosításáról (HL L 201., 2003.8.8., 25. o.)
64. A Bizottság 2003/629/EK határozata (2003. augusztus 27.) az építési termékek tűzállóság szerinti osztályozási rendszerének megállapításáról szóló 2000/367/EK határozatnak a hő- és füstelvezető termékek tekintetében történő módosításáról (HL L 218., 2003.8.30., 51. o.)
65. A Bizottság 2003/632/EK határozata (2003. augusztus 26.) az építési termékek tűzzel szembeni viselkedés alapján történő osztályozása tekintetében a 89/106/EGK tanácsi irányelv végrehajtásáról szóló 2000/147/EK határozat módosításáról (HL L 220., 2003.9.3., 5. o.)
66. A Bizottság 2003/639/EK határozata (2003. szeptember 4.) az építési termékek megfelelőségének a 89/106/EGK tanácsi irányelv 20. cikke (2) bekezdése szerinti, a szerkezeti illesztéseknél használt csapokra vonatkozó igazolási eljárásáról (HL L 226., 2003.9.10., 18. o.)
67. A Bizottság 2003/640/EK határozata (2003. szeptember 4.) az építési termékek megfelelőségének a 89/106/EGK tanácsi irányelv 20. cikke (2) bekezdése szerinti, a külső falak burkolására szolgáló termékegyüttesekre vonatkozó igazolási eljárásáról (HL L 226., 2003.9.10., 21. o.)



68. A Bizottság 2003/655/EK határozata (2003. szeptember 12.) az építési termékek megfelelőségének a 89/106/EGK tanácsi irányelv 20. cikke (2) bekezdése szerinti, a vizes helyiségek vízzáró padló- és falburkolására szolgáló termékegyüttesekre vonatkozó igazolási eljárásáról (HL L 231., 2003.9.17., 12. o.)
69. A Bizottság 2003/656/EK határozata (2003. szeptember 12.) az építési termékek megfelelőségének a 89/106/EGK tanácsi irányelv 20. cikke (2) bekezdése szerinti hét, iránymutatás nélküli európai műszaki engedély tárgyát képező termékre vonatkozó igazolási eljárásáról (HL L 231., 2003.9.17., 15. o.)
70. A Bizottság 2003/722/EK határozata (2003. október 6.) az építési termékek megfelelőségének a 89/106/EGK tanácsi irányelv 20. cikke (2) bekezdése szerinti, a kenhető hídpálya-szigetelő rendszerekre vonatkozó igazolási eljárásáról (HL L 260., 2003.10.11., 32. o.)
71. A Bizottság 2003/728/EK határozata (2003. október 3.) az építési termékek megfelelőségének a 89/106/EGK tanácsi irányelv 20. cikke (2) bekezdése szerinti, a fémvázas épületszerkezeti rendszerekre, a betonvázas épületszerkezeti rendszerekre, az előre gyártott épületelemekre, a hűtőkamra-rendszerekre és a kőomlás elleni védelemre szolgáló rendszerekre vonatkozó igazolási eljárásáról (HL L 262., 2003.10.14., 34. o.)
72. A Bizottság 2004/663/EK határozata (2004. szeptember 20.) az építési termékek megfelelőségének a 89/106/EGK tanácsi irányelv 20. cikke (2) bekezdése szerinti igazolási eljárásról szóló 97/464/EK bizottsági határozat módosításáról (HL L 302., 2004.9.29., 6. o.)
73. A Bizottság 2005/403/EK határozata (2005. május 25.) a Tanács 89/106/EGK irányelve szerinti egyes építési termékek esetében a tetők és fedélhéjazatok külső tűz hatása alatti viselkedése szerinti osztályainak megállapításáról (HL L 135., 2005.5.28., 37. o.)
74. A Bizottság 2005/484/EK határozata (2005. július 4.) az építési termékek megfelelőségének a 89/106/EGK tanácsi irányelv 20. cikkének (2) bekezdése szerinti, a hűtőházrendszerekre és a hűtőházak külső térelhatároló rendszereire vonatkozó igazolási eljárásáról (HL L 173., 2005.7.6., 15. o.)
75. A Bizottság 2005/610/EK határozata (2005. augusztus 9.) egyes építkezési termékek tűzállósági osztályainak megállapításáról (HL L 208., 2005.8.11., 21. o.)
76. A Bizottság 2005/823/EK határozata (2005. november 22.) a 89/106/EGK tanácsi irányelvnek a tetők és fedélhéjazatok külső tűz hatása alatti viselkedésének osztályozása tekintetében történő végrehajtásáról szóló 2001/671/EK határozat módosításáról (HL L 307., 2005.11.25., 53. o.)
77. A Bizottság 2006/190/EK határozata (2006. március 1.) az építési termékek megfelelőségének a 89/106/EGK tanácsi irányelv 20. cikke (2) bekezdése szerinti, a padlóburkolatokra vonatkozó igazolási eljárásáról szóló 97/808/EK határozat módosításáról (HL L 66., 2006.3.8., 47. o.)
78. A Bizottság 2006/213/EK határozata (2006. március 6.) az egyes építési termékek tűzzel szembeni viselkedésére vonatkozó osztályozás keretében a fa padlóburkolatok és a tömör fa falburkolatok besorolásának megállapításáról (HL L 79., 2006.3.16., 27.o.)

79. A Bizottság 2006/600/EK határozata (2006. szeptember 4.) az egyes építési termékek külső tűz hatása alatti viselkedésére vonatkozó osztályozás keretében a tetőkön alkalmazott kéthéjú, fémfalú szendvicspanelek besorolásának megállapításáról (HL L 244., 2006.9.7., 24.o.)
80. A Bizottság 2006/673/EK határozata (2006. október 5.) az egyes építési termékek tűzzel szembeni viselkedés szerinti osztályainak megállapításáról szóló 2003/43/EK határozatnak a gipszkarton lapok tekintetében történő módosításáról (HL L 276., 2006.10.7., 77. o.)
81. A Bizottság 2006/751/EK határozata (2006. október 27.) az építési termékek tűzzel szembeni viselkedés alapján történő osztályozása tekintetében a 89/106/EGK tanácsi irányelv végrehajtásáról szóló 2000/147/EK határozat módosításáról (HL L 305., 2006.11.4., 8. o.)
82. A Bizottság 2006/893/EK határozata (2006. december 5.) az EN 10080:2005 Betonacélok. Hegeszthető betonacél. Általános követelmények szabványra való hivatkozásnak a 89/106/EGK tanácsi irányelvvel összhangban történő törléséről (HL L 343., 2006.12.8., 102. o.)
83. A Bizottság 2007/348/EK határozata (2007. május 15.) az egyes építési termékek tűzzel szembeni viselkedés szerinti osztályainak megállapításáról szóló 2003/43/EK határozatnak a fa alapanyagú lemezek és lapok tekintetében történő módosításáról (HL L 131., 2007.5.23., 21. o.)
- Svájc
100. Loi fédérale du 8 octobre 1999 sur les produits de construction (RO 2000 3104)
101. Ordonnance du 27 novembre 2000 sur les produits de construction (RO 2001 100)
102. Accord intercantonal sur l'élimination des entraves techniques au commerce du 23 octobre 1998 (RO 2003 270)

## II. SZAKASZ

### Megfelelőségértékelő testületek

1. A megállapodás 10. cikke szerint létrehozott bizottság a megállapodás 11. cikkében ismertetett eljárás szerint elkészíti és folyamatosan frissíti a megfelelőségértékelő testületek listáját.
2. A megfelelőségértékelő testületeket három különböző, megfelelőségigazolással foglalkozó kategóriába lehet sorolni: tanúsító szerv, felügyeleti szerv és vizsgálati laboratórium. E megállapodásra a 89/106/EGK irányelv 3. szakaszának III. mellékletében megadott fogalom meghatározások alkalmazandók.

## III. SZAKASZ

### Kijelölő hatóságok

A megállapodás 10. cikke szerint létrehozott bizottság elkészíti és folyamatosan frissíti a kijelölő hatóságok és a felek által értesített illetékes hatóságok listáját.

## IV. SZAKASZ

### A megfelelőségértékelő szervek kijelölésére vonatkozó különleges szabályok

A megfelelőségértékelő testületek kijelölésénél a kijelölő hatóságok betartják a megállapodás 2. mellékletben foglalt általános elveket, és a 89/106/EGK irányelv IV. mellékletében foglaltakat.

## V. SZAKASZ

### Kiegészítő rendelkezések

1. Az építési termékekre vonatkozó európai harmonizált szabványok

E megállapodás céljára Svájc közzéteszi az építési termékekre vonatkozó európai harmonizált szabványokra való hivatkozást, miután azokat a 89/106/EGK irányelv 7. cikkével összhangban kihirdették az *Európai Unió Hivatalos Lapjában*.

Svájc a svájci megfelelőségi igazolási rendszer egyenértékűségének bizonyítása érdekében minden harmonizált szabványhoz átváltási táblázatot csatol. Ez az átváltási táblázat biztosítja a svájci és az európai megfelelőségi igazolási rendszerek összehasonlíthatóságát, leírva a vonatkozó megfelelőségértékelési eljárásokat.



## 2. Értelmező és iránymutató dokumentumok

A 89/106/EGK irányelv 3. cikkében és a Bizottság 94/C62/01 közleményében (HL C 62., 1994.2.28., 1. o.) említett, a 89/106/EGK irányelv 20. cikkével összhangban létrehozott hat értelmező dokumentum ugyancsak alkalmazandó e megállapodás céljából.

## 3. Európai műszaki engedélyek

- a) Svájcot fel kell hatalmazni európai műszaki engedélyeket kiadó svájci testületek kijelölésére. Biztosítania kell, hogy a kijelölt testületek a Műszaki Engedélyek Európai Szervezete (EOTA) tagjaivá váljanak és részt vesznek annak munkájában, különösen az európai műszaki engedélyekre vonatkozó iránymutatások a 89/106/EGK irányelv 11. cikkével összhangban történő kidolgozásában és az európai műszaki engedélyek kibocsátásában.

Svájcnak értesítenie kell az e megállapodás 10. cikkével létrehozott bizottságot e testületek nevééről és címéről.

Az EOTA határozatai e megállapodás céljából is alkalmazandók.

Az európai műszaki engedélyeket az EOTA engedélyező testületei bocsátják ki és azokat a megállapodás céljából mindkét fél elismeri.

- b) Az engedélyező testület olyan köz- vagy magánjogi szerv, amely fel van hatalmazva európai műszaki engedélyek kibocsátására.

Az engedélyező testületeket a felek saját vonatkozó eljárásaiknak megfelelően jelölik ki.

Az e megállapodás 10. cikkével létrehozott bizottság listát készít az engedélyező testületekről, és azt naprakészen tartja. Ennek érdekében az e megállapodás 11. cikkével összhangban a II. szakasz (1) bekezdésében leírt értesítési eljárást az engedélyező testületekre analóg módon ugyancsak alkalmazni kell.

A Szerződő Felek elismerik, hogy az e megállapodás céljából jegyzékbe vett testületeket teljesítik az európai műszaki engedélyek kibocsátásához szükséges feltételeket.

## 4. Információcsere

E megállapodás 9. cikkével összhangban e fejezet megfelelő végrehajtásának érdekében a Szerződő Felek átadják egymásnak a szükséges információkat.

## 5. A műszaki dokumentáció

Elegendő, ha a gyártók, meghatalmazottaik vagy a termékek forgalomba hozataláért felelős személy a nemzeti hatóságok által ellenőrzés céljából igényelt műszaki dokumentumokat az egyik Szerződő Fél területén a termék utolsó gyártását követő legalább tíz évig rendelkezésre tudják bocsátani.

A Szerződő Felek vállalják, hogy minden vonatkozó műszaki dokumentumot továbbítanak a többi Szerződő Fél hatóságainak kérésére.

## 6. A termékek forgalomba hozataláért felelős személy és címkézés

A gyártó nem kötelezhető a másik Szerződő Fél területén letelepedett felhatalmazott képviselő vagy a termékek forgalomba hozataláért felelős személy kijelölésére, sem ilyen felhatalmazott képviselő vagy a termékek forgalomba hozataláért felelős személy nevének és címének a külső csomagoláson vagy a használati útmutatóban való feltüntetésére.”

## III

(Az EU-Szerződés alapján elfogadott jogi aktusok)

## AZ EU-SZERZŐDÉS V. CÍME ALAPJÁN ELFOGADOTT JOGI AKTUSOK

## A TANÁCS 2008/814/KKBP HATÁROZATA

(2008. október 13.)

**az Európai Unió és az Amerikai Egyesült Államok közötti, az Amerikai Egyesült Államoknak az Európai Unió koszovói jogállamiság-missziójában, az EULEX KOSOVO-ban való részvételéről szóló megállapodás megkötéséről**

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Unióról szóló szerződésre és különösen annak 24. cikkére,

tekintettel az elnökség ajánlására,

mivel:

- (1) A Tanács 2008. február 4-én elfogadta az Európai Unió koszovói jogállamiság-missziójáról (EULEX KOSOVO) szóló 2008/124/KKBP együttes fellépést <sup>(1)</sup>.
- (2) Az együttes fellépés előírja, hogy a harmadik államok részvételére vonatkozó részletes rendelkezéseket a Szerződés 24. cikkének megfelelően megkötött megállapodásban kell meghatározni.
- (3) A Tanács 2004. december 13-án felhatalmazta az elnökséget, hogy az EU jövőbeli polgári válságkezelési műveletei esetén – amennyiben szükséges, a főtitkár/főképviseelő támogatásával – harmadik államokkal tárgyalásokat kezdjen egy, az Európai Unió és valamely harmadik állam közötti, a harmadik államnak az Európai Unió polgári válságkezelési műveleteiben való részvételéről szóló megállapodásminta alapján történő megállapodás megkötése céljából. Ennek alapján az elnökség tárgyalásokat folytatott az Európai Unió és az Amerikai Egyesült Államok közötti, az Amerikai Egyesült Államoknak az Európai Unió koszovói jogállamiság-missziójában, az EULEX KOSOVO-ban való részvételéről szóló megállapodás megkötéséről.
- (4) A megállapodást jóvá kell hagyni,

A KÖVETKEZŐKÉPPEN HATÁROZOTT:

1. cikk

Az Európai Unió és az Amerikai Egyesült Államok közötti, az Amerikai Egyesült Államoknak az Európai Unió koszovói jogállamiság-missziójában, az EULEX KOSOVO-ban való részvételéről szóló megállapodás az Európai Unió nevében jóváhagyásra kerül.

A megállapodás szövegét csatolták e határozathoz.

2. cikk

A Tanács elnöke felhatalmazást kap arra, hogy kijelölje a megállapodásnak az Európai Uniót jogilag kötelező aláírására jogosult személy(ek)e)t.

3. cikk

Ez a határozat az elfogadásának napján lép hatályba.

4. cikk

Ezt a határozatot az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* ki kell hirdetni.

Kelt Luxembourgban, 2008. október 13-án.

a Tanács részéről

az elnök

B. KOUCHNER

<sup>(1)</sup> HL L 42., 2008.2.16., 92. o.

## FORDÍTÁS

## MEGÁLLAPODÁS

**az Európai Unió és az Amerikai Egyesült Államok között az Amerikai Egyesült Államoknak az Európai Unió koszovói jogállamiság-missziójában, az EULEX KOSOVO-ban való részvételéről**

AZ EURÓPAI UNIÓ (EU vagy EURÓPAI UNIÓ)

egyrésztől, és

AZ AMERIKAI EGYESÜLT ÁLLAMOK (EGYESÜLT ÁLLAMOK)

másrésztől,

a továbbiakban: a felek,

FIGYELEMBE VÉVE:

- az Európai Unió és az Egyesült Államok közös szándékát, miszerint szoros együttműködést kívánnak folytatni Koszovó demokratikus normái – különösen a jogállamisághoz kapcsolódó normák – kidolgozásának támogatásában,
- hogy az Európai Unió Tanácsa 2008. február 4-én elfogadta az Európai Unió koszovói jogállamiság-missziójáról, EULEX KOSOVO (a továbbiakban: az EULEX KOSOVO) szülő 2008/124/KKBP együttes fellépést,
- hogy az Egyesült Államok 2008. február 18-án felkérést kapott, hogy vegyen részt az Európai Unió koszovói jogállamiság-missziójában, az EULEX KOSOVO-ban,
- hogy a haderők létrehozása sikeresen befejeződött, valamint az EU polgári műveleti parancsnoka és a Polgári Válságkezelő Bizottság ajánlást tett az Egyesült Államoknak az EU által vezetett műveletben való részvételével kapcsolatos megállapodásra vonatkozóan,
- a Politikai és Biztonsági Bizottság EULEX/2/2008 határozatát (2008. április 22.) az Egyesült Államoknak az EULEX KOSOVO-hoz való hozzájárulása elfogadásáról,

A KÖVETKEZŐKBEN ÁLLAPODTAK MEG:

*1. cikk*

**Részvétel a műveletben**

(1) Az Egyesült Államok e megállapodás rendelkezéseivel és bármely végrehajtási rendelkezéssel összhangban csatlakozik az Európai Unió koszovói jogállamiság-missziójáról, EULEX KOSOVO szülő 2008/124/KKBP együttes fellépéshez, valamint bármely olyan együttes fellépéshez vagy határozathoz, amelynek elfogadásával az Európai Unió Tanácsa az EULEX KOSOVO kiterjesztéséről határoz.

(2) Az Egyesült Államoknak az EULEX KOSOVO-hoz történő hozzájárulása nem érinti az Európai Unió döntéshozatali autonómiáját. Az uniós tagállamokból, az Egyesült Államokból és az EULEX KOSOVO-ban részt vevő egyéb nem uniós államokból álló hozzájáruló felek bizottsága kulcsfontosságú szerepet fog játszani a misszió napi irányításában; a bizottság véleményét az EULEX KOSOVO politikai ellenőrzését és stratégiai irányítását gyakorló Politikai és Biztonsági Bizottság is figyelembe veszi majd.

(3) Az Egyesült Államok biztosítja, hogy az általa az EULEX KOSOVO-hoz nyújtott hozzájárulás részeként rendelkezésre bocsátott személyek (a továbbiakban: a kiküldött személyi állomány) feladatukat a következőkkel összhangban teljesítik:

- a 2008/124/KKBP együttes fellépés és annak lehetséges további módosításai,
- az EULEX KOSOVO műveleti terve,
- lehetséges végrehajtási rendelkezések, valamint
- e megállapodás.

(4) Az Egyesült Államok biztosítja, hogy a kiküldött személyi állomány megbízatását az EULEX KOSOVO céljait és érdekeit teljes körűen támogatva végezze, és ezen céloknak és érdekeknek megfelelő magatartást tanúsítson.

(5) Az Egyesült Államok időben tájékoztatja a polgári műveleti parancsnokot és az EULEX KOSOVO misszióvezetőjét (a továbbiakban: a misszióvezető) az EULEX KOSOVO-hoz való hozzájárulásában bekövetkező bármely változásról. Az Egyesült Államok EULEX KOSOVO-ban való, e megállapodás szerinti részvétele az előirányzott pénzeszközök rendelkezésre állásának függvénye.

(6) Az orvosi vizsgálat elvégzését és a szükséges védőoltások beadását követően az illetékes egyesült államokbeli egészségügyi hatóságnak igazolnia kell, hogy a kiküldött személyi állomány a megbízás teljesítéséhez szükséges megfelelő egészségügyi állapotban van. Az EULEX KOSOVO-hoz kiküldött személyi állománynak másolattal kell rendelkeznie ezen igazolásról.

## 2. cikk

### A személyi állomány jogállása

(1) A Koszovóban szolgálatot teljesítő kiküldött személyi állomány jogállására a 2008/124/KKBP együttes fellépés 10. cikkének (1) bekezdését kell alkalmazni; a személyi állomány a vonatkozó ENSZ-dokumentumok – többek közt az 1244. sz. ENSZ BT határozat –, a Koszovóban alkalmazandó jog vonatkozó rendelkezései, valamint más vonatkozó dokumentumok és levelezés alapján biztosított kiváltságokat és mentességeket élvezi.

(2) A főparancsnoksághoz vagy a Koszovón kívül található parancsnoki elemekhez kiküldött személyi állomány jogállását a főparancsnokság, az érintett parancsnoki elemek és az Egyesült Államok közötti megállapodások határozzák meg.

(3) Az Egyesült Államok – a saját törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezései által megengedett mértékben és az (1) bekezdésben említett, a személyi állomány jogállásáról szóló rendelkezések sérelme nélkül – kizárólagos joghatóságot gyakorol a kiküldött személyi állomány felett.

(4) Az Egyesült Államok felel az EULEX KOSOVO-ban történő részvételével kapcsolatos bármely, a saját kiküldött személyi állományától érkező vagy a kiküldött személyi állományával kapcsolatos követelés teljesítéséért. Az Egyesült Államok felel kiküldött személyi állománya bármely tagja ellen irányuló, megítélése szerint szükséges – különösen jogi vagy fegyelmi – eljárások megindításáért, saját törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezéseivel összhangban.

(5) Az Egyesült Államok vállalja, hogy e megállapodás aláírásakor nyilatkozatot tesz arra vonatkozóan, hogy az EULEX KOSOVO-ban részt vevő bármely állammal szembeni követeléséről lemond.

(6) Az Európai Unió tagállamai vállalják, hogy – az Egyesült Államoknak az EULEX KOSOVO-ban való részvétele vonatkozásában – e megállapodás aláírásakor nyilatkozatot tesznek a követelésekről való lemondásukról.

## 3. cikk

### Minősített információ

Az Európai Unió és az Amerikai Egyesült Államok kormánya közötti, a minősített információk biztonságáról szóló, 2007. április 30-án Washingtonban megkötött megállapodást az EULEX KOSOVO összefüggésében is alkalmazni kell.

## 4. cikk

### Parancsnoki lánc

(1) A polgári műveleti parancsnok gyakorolja az EULEX KOSOVO feletti stratégiai szintű parancsnoklást és ellenőrzést. A misszióvezető vállalja a felelősséget a misszióért, és gyakorolja az EULEX KOSOVO feletti helyszíni parancsnoklást és ellenőrzést.

(2) A misszióvezető gyakorolja a polgári műveleti parancsnok által kirendelt, a közreműködő államokból érkező személyi állomány, csoportok és egységek feletti parancsnoklást és ellenőrzést, valamint ellátja az EULEX KOSOVO rendelkezésére bocsátott eszközöket, forrásokat és információkat is érintő igazgatási és logisztikai feladatokat.

(3) Az 1. cikk (1) bekezdésében említett jogi eszközökkel összhangban az Egyesült Államok a művelet napi irányításának terén ugyanolyan jogokkal és kötelezettségekkel rendelkezik, mint az Európai Uniónak a műveletben részt vevő tagállamai.

(4) A misszióvezető felel az EULEX KOSOVO személyi állományát érintő fegyelmi kérdésekben. A fegyelmi eljárások megindítása az Egyesült Államok felelőssége.

(5) Az Egyesült Államok az EULEX KOSOVO-ban részt vevő nemzeti kontingensének képviselőjére nemzeti kontingensvezetőt nevez ki. A nemzeti kontingensvezető az EULEX KOSOVO misszióvezetőjének jelentést tesz a nemzeti ügyekről, továbbá felel az állomány napi szintű fegyelméért.

(6) A művelet befejezésére vonatkozó határozatot az Európai Unió az Egyesült Államokkal folytatott konzultációt követően hozza meg, amennyiben az Egyesült Államok az említett határozat meghozatalának időpontjában még mindig hozzájárul az EULEX KOSOVO-hoz.

## 5. cikk

### Pénzügyi vonatkozások

Az Egyesült Államok viseli a műveletben való részvételével kapcsolatos, a 2008/124/KKBP együttes fellépés 9. cikkének (4) bekezdésében megállapított költségeket, azon költségek kivételével, amelyek – a művelet működési költségvetésében meghatározottaknak megfelelően – közös finanszírozás alá tartoznak.

## 6. cikk

### A megállapodás végrehajtására vonatkozó rendelkezések

Az e megállapodás végrehajtása során szükséges bármely technikai és igazgatási megállapodás az Európai Unió Tanácsának főtájtára/a közös kül- és biztonságpolitika főképviseelője és az Egyesült Államok megfelelő hatóságai között jön létre.

## 7. cikk

**A jogviták rendezése**

Az e megállapodás értelmezésével vagy alkalmazásával kapcsolatos vitákat a felek egymás között diplomáciai úton rendezik.

## 8. cikk

**Hatálybalépés és felmondás**

(1) Ez a megállapodás azon a napon lép hatályba, amikor azt mindkét fél aláírta, és mindaddig hatályban marad, amíg azt valamelyik fél fel nem bontja.

(2) E megállapodást két hónapos felmondási idő mellett bármelyik fél felmondhatja a másik félhez intézett írásbeli értesítés útján.

Kelt Brüsszelben, a kétezer-nyolcadik év október havának huszonkettedik napján, két eredeti, angol nyelvű példányban.

az Európai Unió részéről

az Amerikai Egyesült Államok részéről

---

## MELLÉKLET

## NYILATKOZATOK

## A 2. cikk (5) és (6) bekezdésében említettek szerint

**Az EU tagállamainak nyilatkozata:**

„Az Európai Unió koszovói jogállamiság-missziójáról (EULEX KOSOVO) szóló, 2008. február 4-i 2008/124/KKBP uniós együttes fellépést alkalmazó EU-tagállamok – a belső jogrendjük által megengedett mértékben – lehetőség szerint igyekeznek lemondani az Egyesült Államokkal szemben – saját állományuk tagjának sérülése, halála, vagy a tulajdonukat képező és az EULEX KOSOVO által használt bármely eszközt ért kár vagy veszteség kapcsán – felmerült követeléseikről, amennyiben az ilyen sérülést, halált, kárt vagy veszteséget:

- az Egyesült Államok személyi állományának valamely tagja a hivatali kötelessége teljesítése során és az EULEX KOSOVO-val kapcsolatban okozta, kivéve a súlyos gondatlanság vagy szándékos kötelezettségszegés esetét,
- vagy bármely, az Amerikai Egyesült Államok tulajdonát képező eszköz használata okozta, amennyiben az adott eszközt a művelettel kapcsolatban használták, kivéve az EULEX KOSOVO személyi állomány az Amerikai Egyesült Államokból származó, ezen eszközt használó tagjának súlyos gondatlansága vagy szándékos kötelezettségszegése esetét.”

**Az Egyesült Államok nyilatkozata:**

„Az Európai Uniónak a 2008. február 4-i 2008/124/KKBP uniós együttes fellépés által létrehozott koszovói jogállamiság-missziójában (EULEX KOSOVO) részt vevő Egyesült Államok – a belső jogrendje által megengedett mértékben – lehetőség szerint igyekezik lemondani az EULEX KOSOVO-ban részt vevő bármely más állammal szemben – állománya tagjainak sérülése, halála vagy a saját tulajdonát képező és az EULEX KOSOVO által használt bármely eszközt ért kár vagy veszteség kapcsán – felmerült követeléseiről, amennyiben az ilyen sérülést, halált, kárt vagy veszteséget:

- a személyi állomány valamely tagja az EULEX KOSOVO-val kapcsolatos hivatali kötelességének teljesítése során okozta, kivéve a súlyos gondatlanság vagy szándékos kötelezettségszegés esetét,
  - vagy az EULEX KOSOVO-ban részt vevő államok tulajdonában lévő eszközök használata okozta, amennyiben az eszközöket a művelettel kapcsolatban használták, kivéve az EULEX KOSOVO ezen eszközöket használó személyi állománya súlyos gondatlanságának vagy szándékos kötelezettségszegésének esetét.”
-

**HELYESBÍTÉSEK****Helyesbítés az egyes gabonafélékre vonatkozó behozatali vámoknak a 2008/2009-es gazdasági év tekintetében történő visszaállításáról szóló, 2008. október 22-i 1039/2008/EK bizottsági rendelethez**

(Az Európai Unió Hivatalos Lapja L 280., 2008. október 23.)

Az 5. oldalon, az 1. cikk (2) bekezdésében (és a 3. lábjegyzetben a lap alján):

a következő szövegrész: „(2) A vámtételek az 1234/2007/EK rendelet 135. és 136. cikkével összhangban visszaállnak a legutóbb az 1026/2008/EK bizottsági rendeletben <sup>(3)</sup> meghatározott szintekre.

\_\_\_\_\_  
<sup>(3)</sup> HL L 277., 2008.10.18., 31. o.”

helyesen: „(2) A vámtételek az 1234/2007/EK rendelet 135. és 136. cikkével összhangban visszaállnak a Bizottság által meghatározott <sup>(3)</sup> szintekre.

\_\_\_\_\_  
<sup>(3)</sup> Legutóbb az 1026/2008/EK rendeletben (HL L 277., 2008.10.18., 31. o.)”

---

### **MEGJEGYZÉS AZ OLVASÓHOZ**

Az intézmények úgy határoztak, hogy a jövőben nem tüntetik fel szövegekben az idézett jogszabály utolsó módosítását.

Ellenkező jelzés hiányában, az itt megjelent szövegekben a jogszabályokra történő hivatkozást a hatályos változatokra történő hivatkozásként kell értelmezni.